Let's Sing

The Songs of the People

This Song Book has been prepared by the Cultural Committee of the United Jewish People's Order. We are happy to be able to make this modest contribution to our developing Canadian democratic culture.

About half the songs come from the Jewish people. They are rich with the struggles, the love and trials, the humor and satire, the salt and pepper so common to all peoples yet peculiar to each. The other half include Canadian songs and songs of many other peoples. Each was born out of the experience of a people striving for dignity and happiness.

Whether you sing them solo or in chorus, in the privacy of your home, in social groups or from the concert stage they will awaken a responding chord. We hope this Song Book will help to stimulate the formation of folk song groups across this great country which will discover, preserve, enrich and make available the multi-colored songs of the people.

The Cultural Committee of the United Jewish Peoples Order expresses its thanks particularly to Fagel Gartner, director of the UJPO Folk Singers in Toronto, whose contribution was indispensible in bringing this project to completion.

Let's Sing the Songs of the People!

Acknowledgement

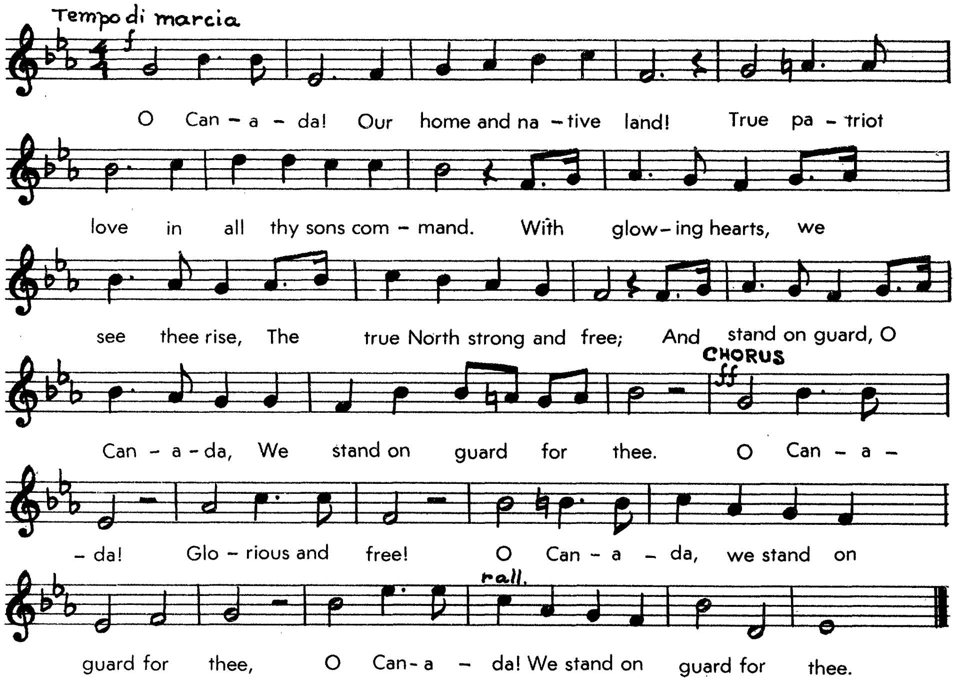
We are grateful to the following for permission to republish songs: "Come A-singing" published by the National Museum of Canada; "Sing Out" published by People's Artists Inc., N. Y. C.

INDEX

	Page
O Canada	4
O lovely Land	5
Louis Riel	6
Vive la Canadienne	7
Youpe, Youpe	8
Come my Lad A-dancing	9
Go to old Harry	10
A Great Big Sea	11
Jack the Sailor	12
Chevaliers de la Table Ronde	13
Kakim ti bil	14
Oi Tzvetiot Kalina	15
Suliram	16
Arirang	17
Pod Borem	18
Sari Marais	19
Die Gedanken sind Frei	20
Bulgarian Youth Song	21
Harvest	22
Mistress Bond	24
O No John	25
My Love is like a Red, Red Rose	26
Witness	27
Sing Along	28
Spring Song	30
Little Idea	32
Study War no more	33
Climbing High Mountains	34
Hold up your Light	35
Build my Heaven	36
Made my Vow	37
Pick a Bale O'Cotton	38
In Contempt	39
Johnny I Hardly Knew You	40
For Peace	42
We're for Peace	43
Shnel Loifn di Reder	44
Kolvirtish Freilechs	45
Un du Akerst	46
Main Rue Platz	47
In Droisn iz Finster	48
Eyder ich Leyg mich Shlofn	49
Yidn Shmidn	50
Shlof main kind, Shlof Keseyder	51
In Droisn Geyt a Drobinker Regn	52
Oisgeshtelt in Glaiche Rayen	53
Zog nit Keynmol	54
S'dremlen Faygel	55
Partizaner Lid	56

	Page
Dos Naye Lid	57
Kun Ma Tsen	58
Farvos Zol Zain Main Chosn a Soldat	59
Zum Gali Gali	60
Dos Pastuchl	61
Blimelech un Perelech	62
Klezmer Shpiln	63
Papir iz Doch Vais	64
Di Mame Kocht Varenikes	65
Vi der Keyser Lebt	66
Bam Chosn's Tish	67
Libes Lid fun a Kolvirtke	68
Ba main Mames Haizele	69
Dana Dana	70
Fun Vanen Hoibt Zich on a Libe	71
Ich Zitz un Shpil oif der Gitare	72
Tzvey Teibelech	73
Vigndik a Fremd Kind	74
Oifn Barg Ibern Barg	75
Biztu mit mir Broygez	76
Yankele	77

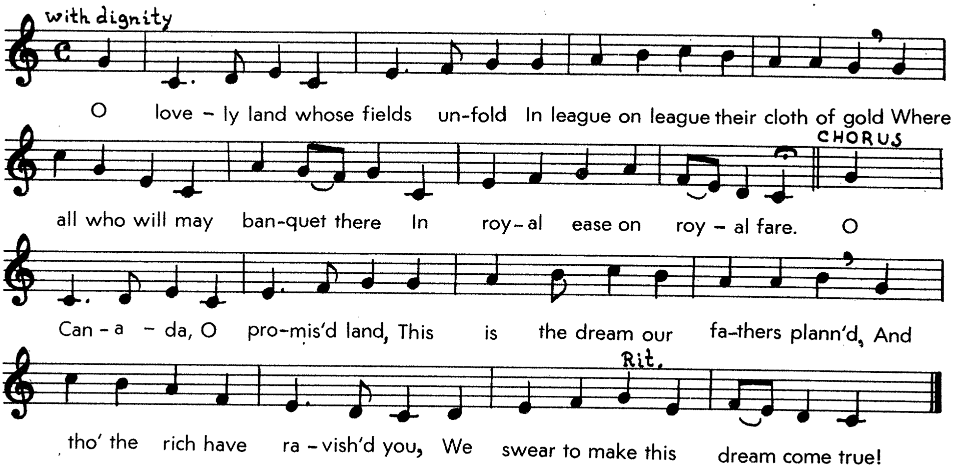
O CANADA


Tempo di marcia
O Can - a - da! Our home and na - tive land! True pa - triot
love in all thy sons com - mand. With glow - ing hearts, we
see thee rise, The true North strong and free; And stand on guard, O
CHORUS
Can - a - da, We stand on guard for thee. O Can - a -
- da! Glo - rious and free! O Can - a - da, we stand on
rall.
guard for thee, O Can - a - da! We stand on guard for thee.

O LOVELY LAND

Words: J. S. WALLACE

Music: PAUL W. SWEETMAN



O lovely land whose fields unfold
In league on league their cloth of gold
Where all who will may banquet there
In royal ease on royal fare.
CHORUS:
O Canada, O promis'd land
This is the dream our fathers plann'd
And tho' the rich have ravish'd you
We swear to make this dream come true!

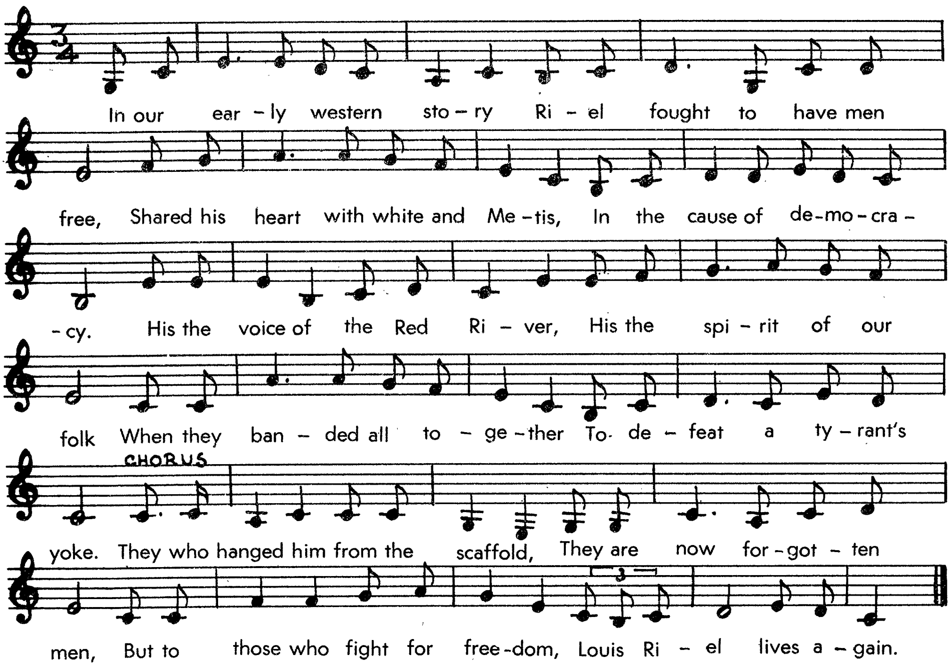
O lovely land whose mountains run
From peak to peak to seek the sun,
And where we take the sacred fire
Of life and love to raise them higher.
(Chorus)

O lovely land where April rains
And April suns break ancient chains,
And where we too such bounties share,
Forever free, and ever fair.
(Chorus)

LOUIS RIEL

Words: MARTIN HEATH

Music: SUSAN MacKAY



In our early western story
Riel fought to have men free,
Shared his heart with white and Metis,
In the cause of democracy.
His the voice of the Red River,
His the spirit of our folk
When they banded all together
To defeat a tyrant's yoke.

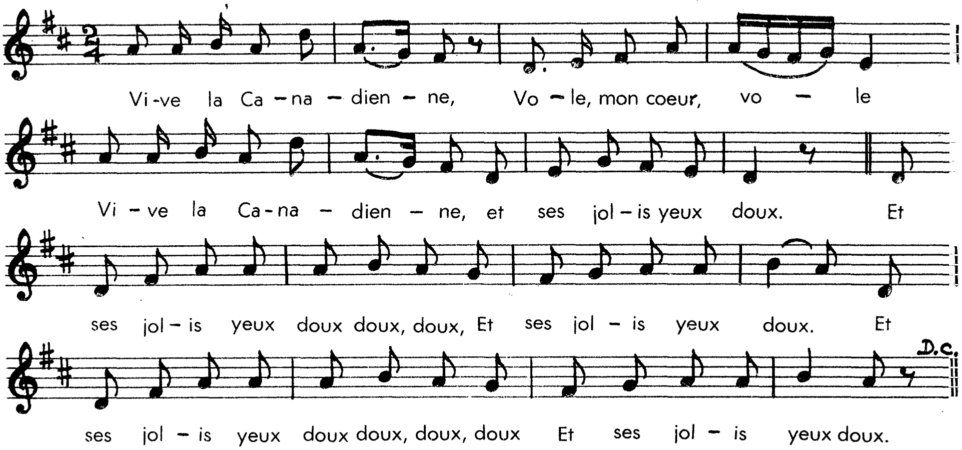
CHORUS:
They who hanged him from the scaffold,
They are now forgotten men,
But to those who fight for freedom,
Louis Riel lives again.

It was his fight built our prairies,
And his struggles made our plains,
In the start of Manitoba
There he fought for honest gains
He was the leader of the people,
And the father of our west;
He led the battles of the settlers,
When their voices were suppressed.
CHORUS

Let us do him now full honor,
For they hanged him for the crime,
That of standing up for justice,
As they do in our own time.
And the men who called him traitor,
Shouted down his honest name,
Today are not remembered,
But to Riel, a people's fame.
CHORUS

VIVE LA CANADIENNE

FRENCH-CANADIAN



Vive la Canadienne, Vole, mon coeur, vole
Vive la Canadienne, et ses jolis yeux doux.

Et ses jolis yeux doux, doux, doux
Et ses jolis yeux doux

Et ses jolis yeux doux, doux, doux
Et ses jolis yeux doux.

Nous la menons aux noces, Vole, mon coeur, vole
Nous la menons aux noces, dans tous ses beaux atours.
Dans tous ses beaux atours, tours, tours, etc. . . .

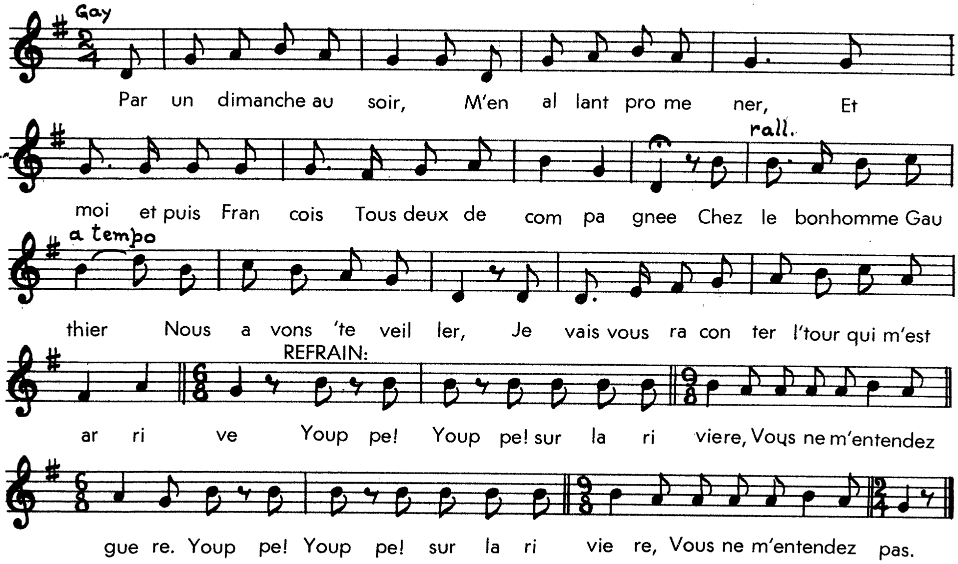
On danse avec nos blondes, Vole, mon coeur, vole
On danse avec nos blondes, Nous changeons tour a tour
Nous changeons tour a tour, tour, tour, etc. . . .

Ainsi le temps se passe, Vole, mon coeur, vole
Ainsi le temps se passe, Il est vraiment bien doux
Il est vraiment bien doux, doux, doux, etc. . . .

Vive la Canadienne, Vole, mon coeur, vole
Vive la Canadienne, et ses jolis yeux doux.
Et ses jolis yeux doux, doux, doux, etc. . . .

YOUPE, YOUPE

FRENCH-CANADIAN



Par un dimanche au soir,
M'en allant promener,
Et moi et puis Francois
Tous deux de compagnee
Chez le bonhomme Gauthier
Nous avons 'te veiller,
Je vais vous raconter l'tour qui m'est arrive

REFRAIN:
Youppe! Youppe! sur la riviere,
Vous ne m'entendez pas.
Youppe! Youppe! sur la riviere,
Vous ne m'entendez guere.

J'y allumai ma pipe comm' c'etait la facon
Disant quelques parol's aux gens de la maison,
Je dis a Delima: "Me permettriez-vous
De m'eloigner des autr's pour m'approcher de vous?"

(Refrain)

"Ah! oui, vraiment, dit-elle, avex un grand plaisir
Tu es venu ce soir c'est seul'ment pour en rire:
Tu es trop infidele pour me parler d'amour;
T'as la p'tit' Jeremie que tu aimes toujours."

(Refrain)

Revenons au bonhomme qu'est dans son lit, couche,
Criant a haute voix: "Lima, va te coucher!
Les gens de la campagne, des vill's et des faubourgs,
Retirez-vous d'ici, car il fait bientot jour!"

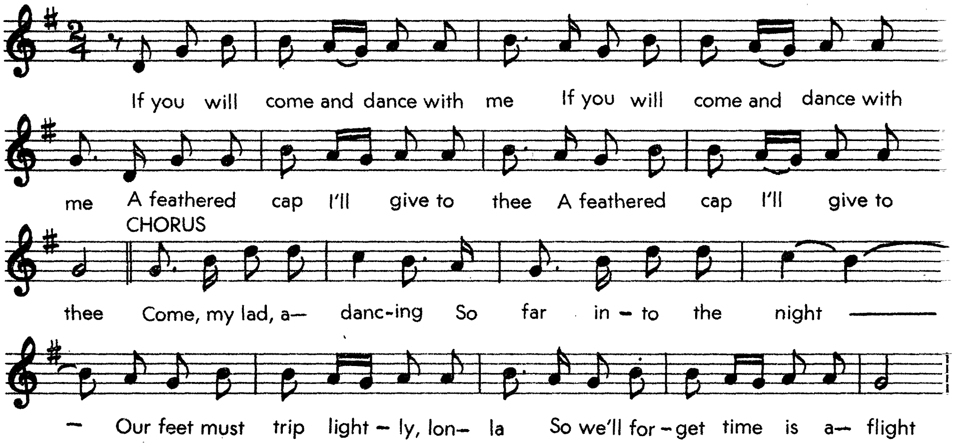
(Refrain)

J'n'attends pas qu'on me l'dise pour la seconde fois,
Et je dis a Francois: "T'en viens-tu quand et moi?
"Bonsoir, ma Delima, je file mon chemin!"
Je m'en allais nu-tete, mon chapeau a la main.

(Refrain)

COME A-DANCING

ADAPTED FROM A FRENCH-CANADIAN SONG



If you will come and dance with me
If you will come and dance with me
A feathered cap I'll give to thee
A feathered cap I'll give to thee

CHORUS
Come, my lad, a-dancing
So far into the night
Our feet must trip lightly, lon-la
So we'll forget time is a-flight

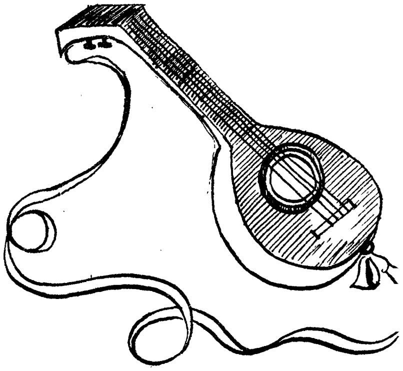
If you will come and dance with me

A belt of gold I'll give to thee

A homespun coat I'll give to thee

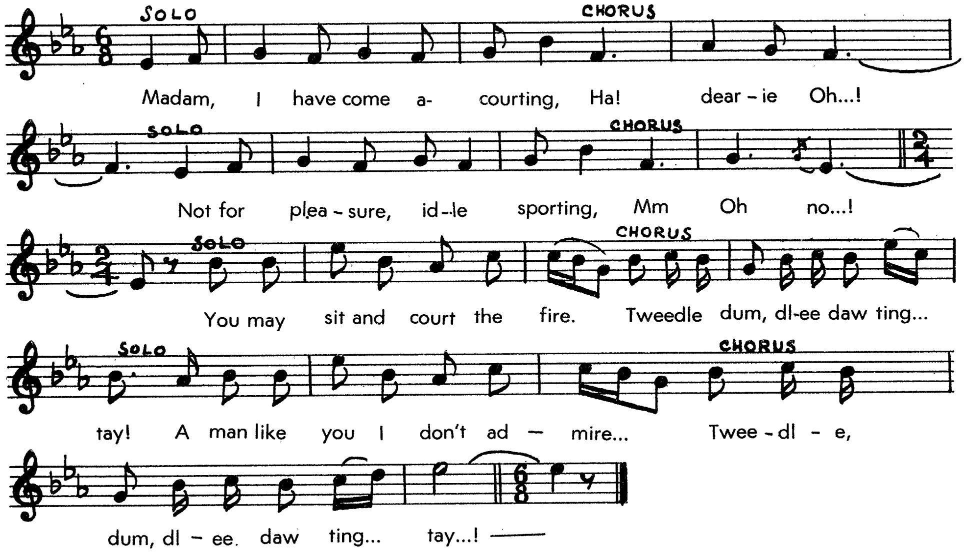
A red kerchief I'll give to thee

A kiss or two I'll give to thee



YOU GO TO OLD HARRY!

CANADIAN FOLK SONG



Madam, I have come a-courting, Ha! dearie Oh...!
Not for pleasure, idle sporting, Mm Oh no...!
You may sit and court the fire.
Tweedle dum, dlee daw ting...tay!
A man like you I don't admire...
Tweedle, dum, dlee daw ting... tay...!

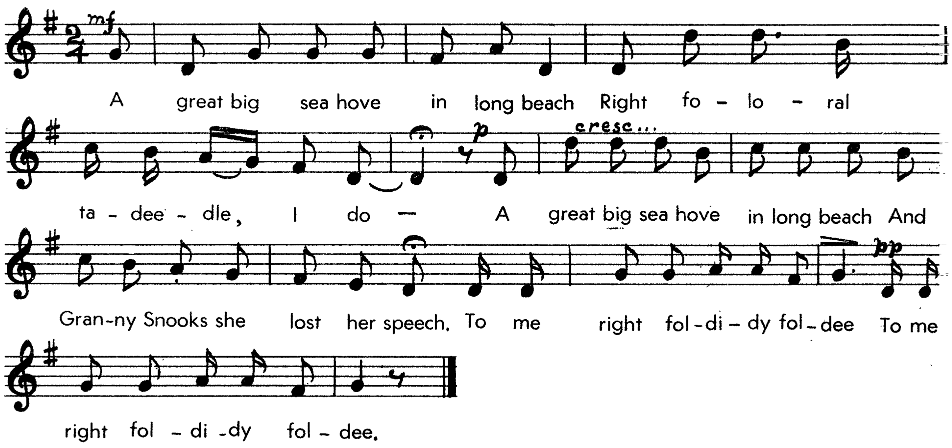
I've a ring and forty shillings, Ah! deary O!
You may have them if you're willing, Mm, Oh yea!
I don't want your silver money...
I want a man who calls me honey...

Madam, you are young and tender...
And your waist is small and slender...
You know too well how to flatter,
I dislike such a silly patter...

I'll go home and tell my father
That to marry you won't bother...
You and father go to Harry!
Get you another girl to marry!

A GREAT BIG SEA

NEWFOUNDLAND



A great big sea hove in long beach
Right foloral tadeedle I do
A great big sea hove in long beach
And Granny Snooks she lost her speech
To me right foldidy foldee
To me right foldidy foldee

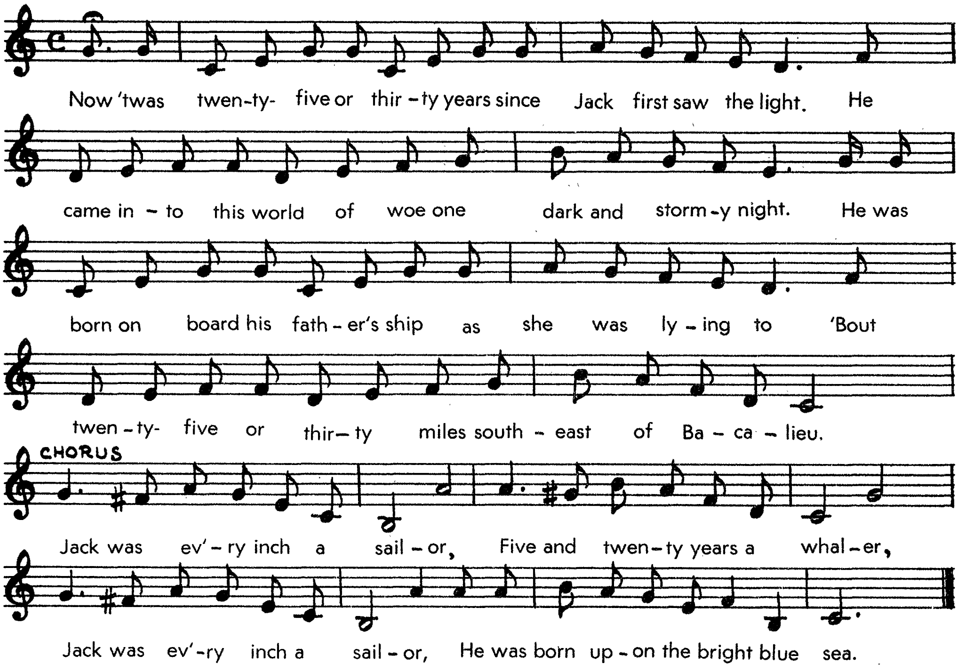
Oh dear mother I wants a sack
Right foloral tadeedle I do
With beads and buttons all down the back
To me right foldiddy foldee

Me boot is broke me frock is tore
Right foloral tadeedle I do
But Georgie Snooks I do adore
To me right foldiddy foldee

Oh fish is low and flour is high
Right foloral tadeedle I do
So Georgie Snooks he can't have I
To me right foldiddy foldee.

JACK WAS EVERY INCH A SAILOR

NEWFOUNDLAND SONG



Now 'twas twenty-five or thirty years since Jack first saw the light
He came into this world of woe one dark and stormy night.
He was born on board his father's ship as she was lying to
'Bout twenty-five or thirty miles southeast of Bacalieu.

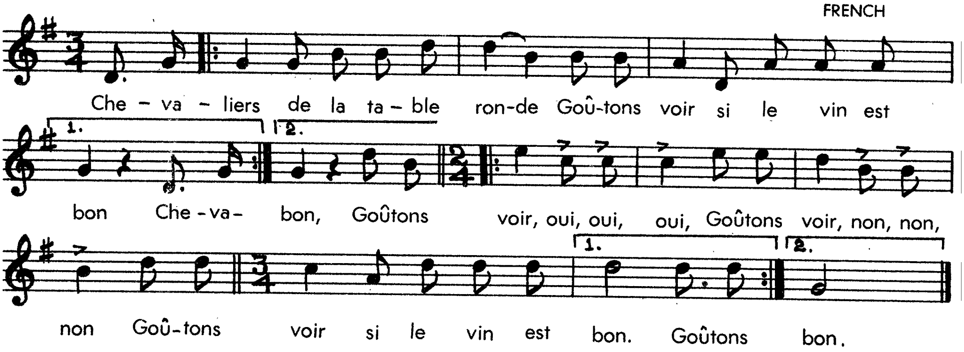
CHORUS
Jack was ev'ry inch a sailor
Five and twenty years a whaler
Jack was ev'ry inch a sailor,
He was born upon the bright blue sea.

When Jack grew up to be a man, he went to the Labrador
He fished in Indian Harbour, where his father fished before
On his returning in the fog, he met a heavy gale
And Jack was swept into the sea and swallowed by a whale.

The whale went straight for Baffin's Bay, about ninety knots
an hour.
And every time he'd blow a spray he'd send it in a shower.
"O, now", says Jack unto himself, "I must see what he's about".
He caught the whale all by the tail and turned him inside out.

CHEVALIERS DE LA TABLE RONDE

FRENCH



Chevaliers de la table ronde
Goutons voir si le vin est bon
Goutons voir, oui, oui, oui,
Goutons voir, non, non, non
Goutons voir si le vin est bon.

S'il est bon, s'il est agreable
J'en boirai jusqu'a mon plaisir
J'en boirai, oui, oui, oui, etc.

J'en boirai sinq a six bouteilles
Une femme sur mes genoux
Une femme, oui, oui, oui, etc.

Pan, pan, pan, qui frappe a la porte?
Je crois bien que c'est son mari
Je crois bien, oui, oui, oui, etc.

Si c'est lui, que le diabl' l'emporte
De venir troubler mon plaisir.
De venir, oui, oui, oui, etc.

Si je meurs, je veux qu'on m'enterre
Dans la cave ou y a du bon vin.
Dans la cave, oui, oui, oui, etc.

Les deux pieds contre la muraille
Et la tet' sous le robinet.
Et la tete, oui, oui, oui, etc.

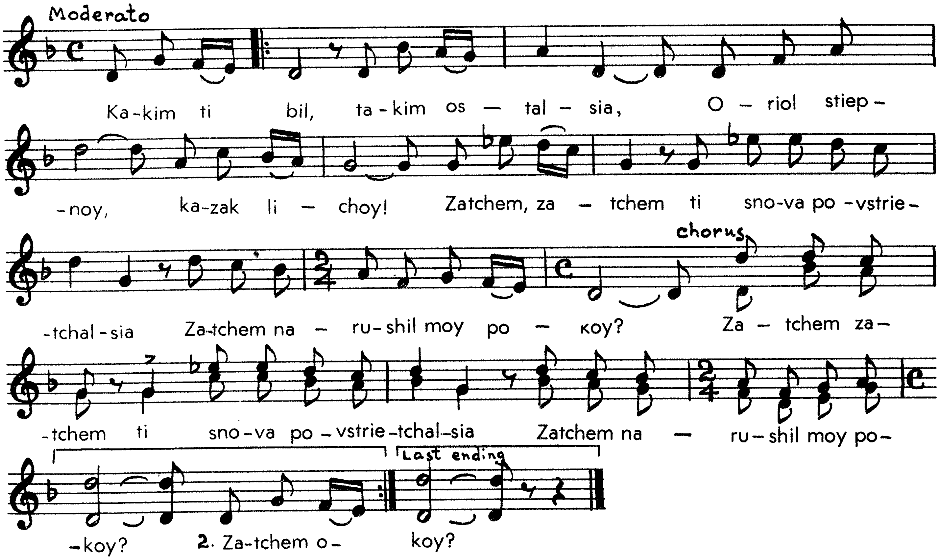
Sur ma tomb' je veux qu'on inscrive
"Ici git le roi des buveurs."
Ici git, oui, oui, oui, etc.

La morale de cet histoire
C'est de boir avant de mourire
C'est de boir, oui, oui, oui, etc.

KAKIM TI BIL

Words: M. ISAKOVSKY

Music: E. DUNAYEVSKI



Kakim ti bil, takim ostalsia
Oriol stiepnoy, kazak lichoy!
Zatchem, zatchem ti snova povstrietchalsia
Zatchem narushil moy pokoy?

Zatchem opiat v svoich utratach
Menia chotiel ti obvinit?
V odnom, v odnom ya tolko vinovata,
Tchto nietu sil tiebia zabit.

Svoiu sudbu s tvoyei sudboyiu
Puskai svyazat ya nie mogla
No ya zhila, zhila odnim toboiu,
Ya vsiu voinu tiebia zhdala.

Zhdala, kogda nastupyat sroki
Kogda viernioshsia ti domoi . . .
I gorki mnie, gorki tvoyee uprieki
Goriatzhyi moi, upriamyi moi!

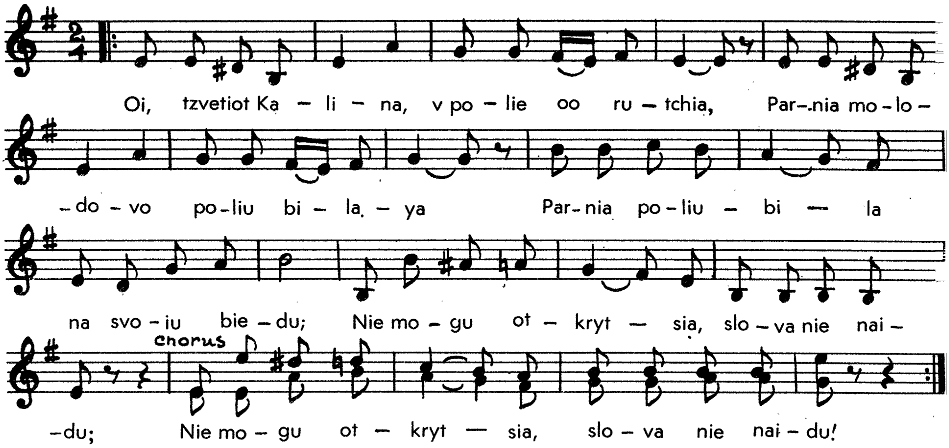
Tvoia piechal, tvoia obida,
Tvoia trievoga ni k'tchemu
Smotri, smotri dusha moia otkrita
Tiebia otkrita odnomu

No ti vzglianut nie dogadalsia
Umtchalsia vdal, kazak lichoi . . .
Kakim ti bil, takim ti i ostalsia
No ti i dorog mnie takoi.

OI TZVETIOT KALINA

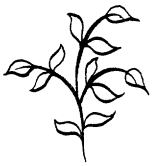
Words: M. ISAKOVSKY

Music: E. DUNAYEVSKI



Oi, tzvetiot Kalina, v polie oo rutchia
Parnia molodovo poliubila ya
Parnia poliubila na svoiu biedu;
Nie mogu otkrytsia, slova nie naidu

Oi zhyviot, nie znaya nitchevo o tom
Tchto odna divtchina dumayet o niom
Oo rutchia s kalini oblyetayet tzviet
A liubov dievitchia nie prochodit niet.

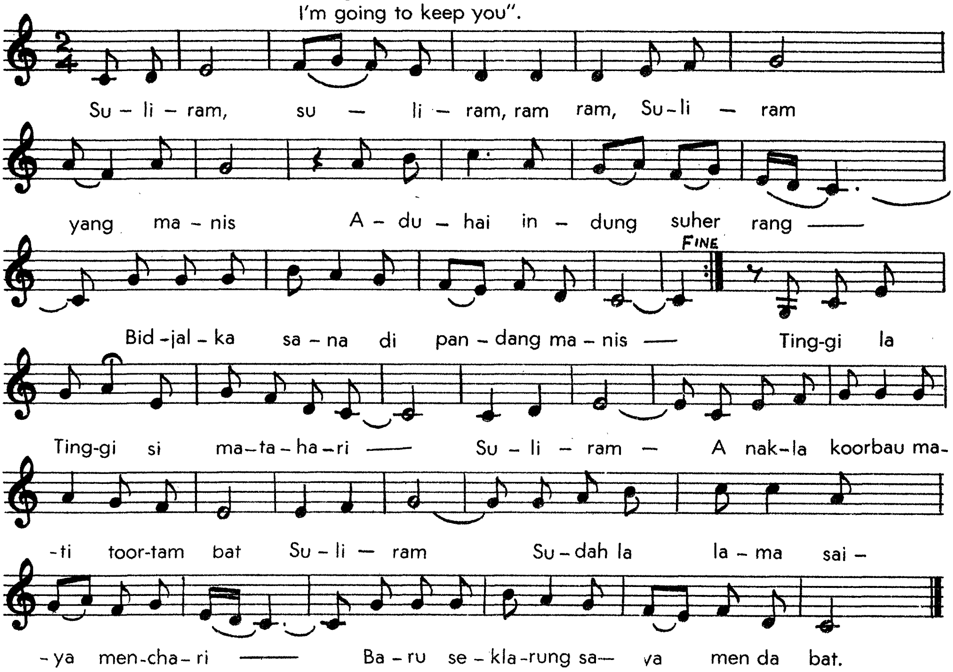


A liubov dievitchee s kazhdym dniom silniei
Kak zhe mnie rieshitsia raskazat o niei?
Ya chozhu, nie smeiya voliu dat slovam
Milei moi, choroshyi, dogadaysia sam.

SULIRAM

INDONESIAN LULLABY

Suliram — "hush baby, I've waited for you
a long time and now that I've found you
I'm going to keep you".

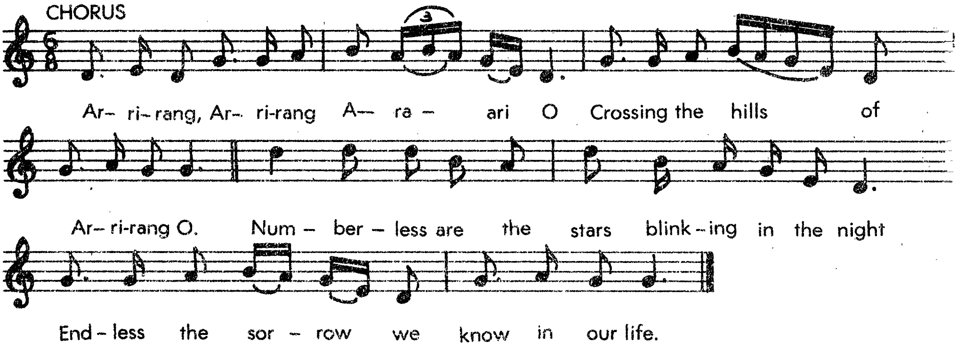


Suliram, suliram, ram ram,
Suliram yang manis
Aduhai indung suher rang
Bidjalka sana di pandang manis
Ting-gi la Ting-gi si matahari
Suliram
A nakla koorbau mati toor-tam bat
Suliram
Sudah la lama saiya menchari
Baru seklarung sa-ya men da bat.

A - RI - RANG

KOREAN FOLK SONG

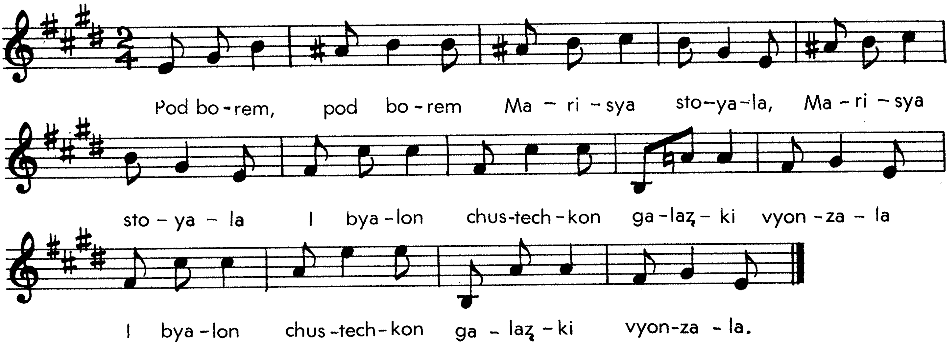
Lyrics by ARTHUR KEVESS



Ar-ri-rang, Ar-ri-rang A-ri-ari O
Crossing the hills of Ar-ri-rang O.
Numberless are the stars blinking in night
Endless the sorrow we know in our life.
CHORUS
O my countrymen, why are your voices hushed?
Only the waterfalls and fountains sing free.
CHORUS
In my dreams I see twelve hills of Ariran,
Now toward the rainbow I cross the last hill.
CHORUS
In our homeland of three thousand li,
Peace and abundance will flower at last.
CHORUS

POD BOREM

POLISH FOLK SONG



Pod borem, pod borem Marisya stoyala, Marisya stoyala
I byalon chustechkon galazki vyonzala
I byalon chustechkon galazki vyonzala

Mam tzi ya mam tzi ya tchech koni ve staynie
tchech koni ve staynie
Pyenknye shen ustroyen i poyaden do nyey
Pyenknye shen ustroyen i poyaden do nyey

Yeden kary kary kary karushyenki,
kary karushyenki
Drugi sivy sivy sivy sivyusyenki
Tchechi byaly byaly byaly byalusyenki

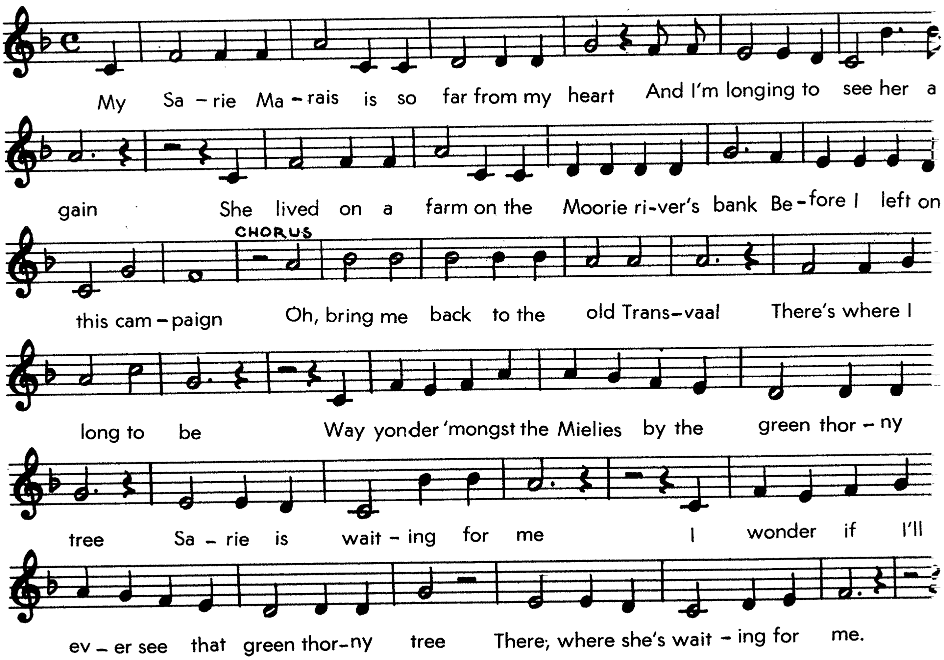
Oy Marysh Marysyu ty kochanye moye,
ty kochanye moye
Kyedi ya chyen vidzen o inne nye stoyen
Kyedi ya chyen vidzen o inne nye stoyen

A yak ya yuzh benden siva sivyusyenka, siva sivyusyenka
Chy bendzhesh pamyental zhe bylam panyenka
Chy bendzhesh pamyental zhe bylam panyenka

Benden chi ya vyerni nye rochek nye tchtery,
nye rochek nye tchtery
Yeno yuzh do smyerchi yakem charakterny
Yeno yuzh do smyerchi yakem charakterny

SARIE MARAIS

SOUTH AFRICAN FOLK SONG



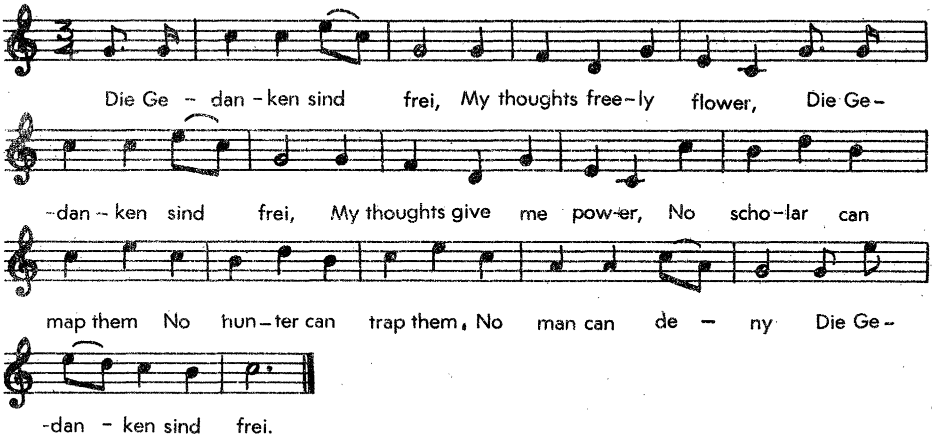
My Sarie Marais is so far from my heart
And I'm longing to see her again
She lived on a farm on the Moorie river's bank
Before I left on this campaign
Oh, bring me back to the old Transvaal
There's where I long to be
Way yonder 'mongst the Mielies by the green thorny tree
Sarie is waiting for me
I wonder if I'll ever see that green thorny tree
There, where she's waiting for me.

I fear that the soldiers may get hold of me
They would send me away o'er the sea
I fled over land to the Orange River sand
In Appleton I would be free. Chorus
At last there was peace and I started for home
To the Transvaal I've always adored.
My Sarie Marais will be waiting there for me
Her kiss will be my best reward. Chorus

DIE GEDANKEN SIND FREI

TRADITIONAL GERMAN FOLKSONG

English lyrics by ARTHUR KEVESS

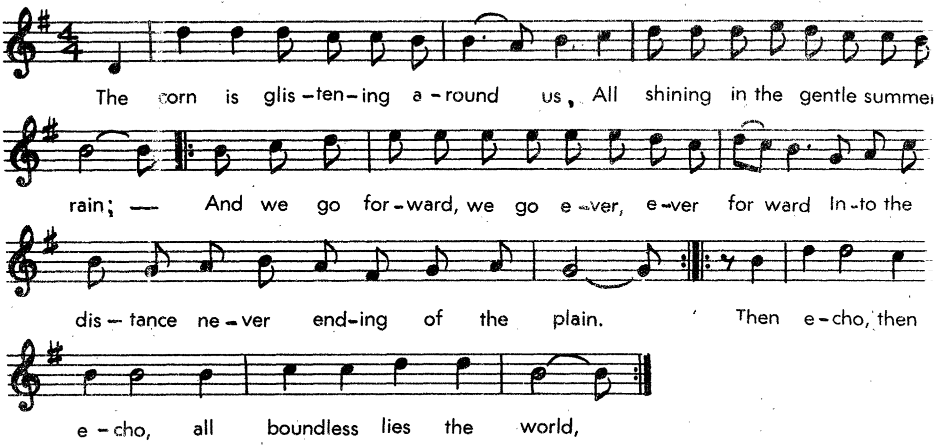


Die Gedanken sind frei,
My thoughts freely flower,
Die Gedanken sind frei,
My thoughts give me power,
No scholar can map them
No hunter can trap them
No man can deny
Die Gedanken sind frei.

So I think as I please,
And this gives me pleasure,
My conscience decrees,
This right I must treasure,
My thoughts will not cater
To duke or dictator,
No man can deny —
Die Gedanken sind frei.

And if tyrants take me
And throw me in prison,
My thoughts will burst free
Like blossoms in season,
Foundations will crumble
The structure will tumble,
And free men will cry
Die Gedanken sind frei!

BULGARIAN YOUTH SONG



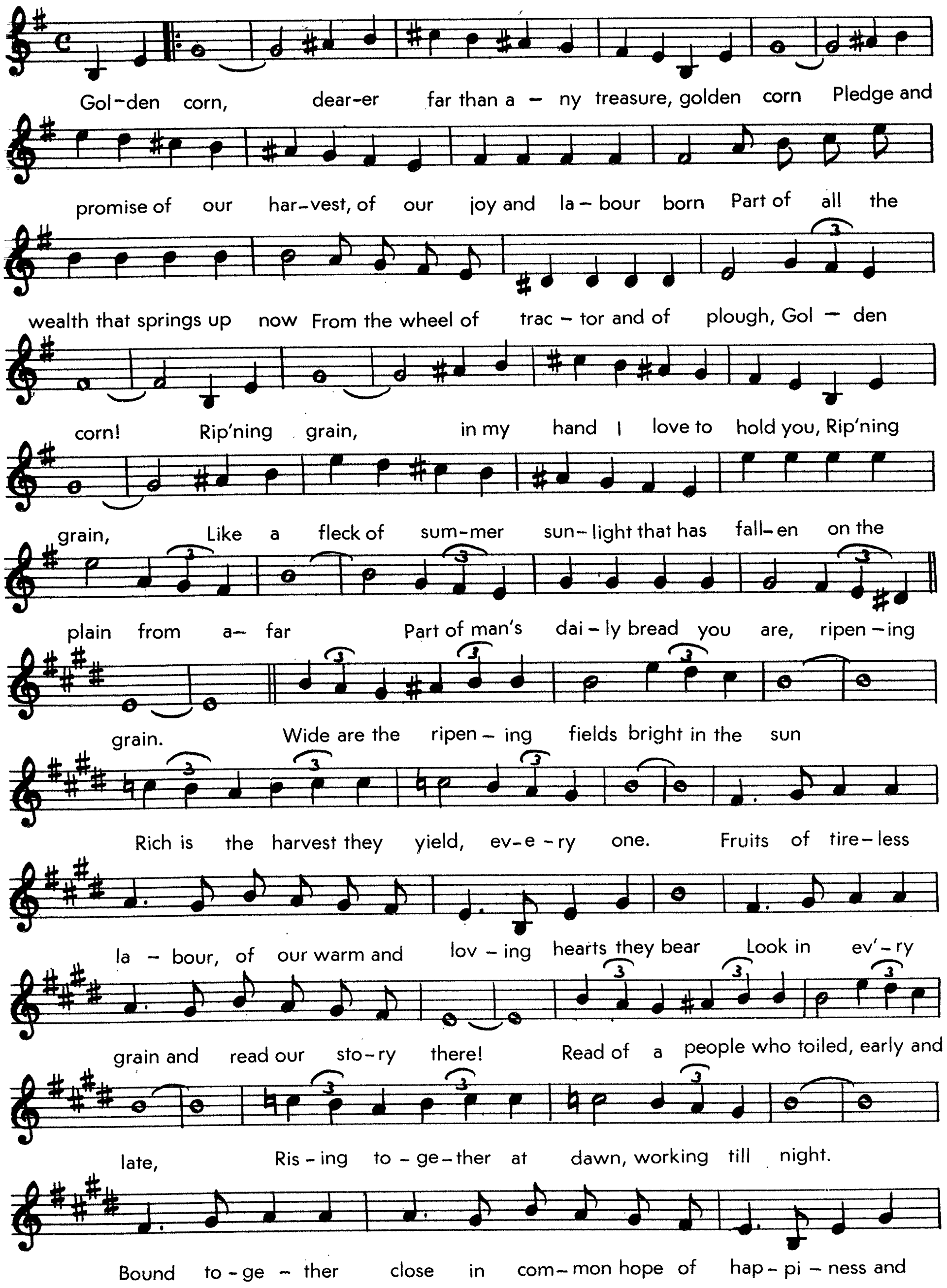
The corn is glistening around us
All shining in the gentle summer rain
And we go forward, we go ever, ever forward
Into the distance never ending of the plain.
Then echo, then echo, all boundless lies the world,
Then echo, then echo, all boundless lies the world.

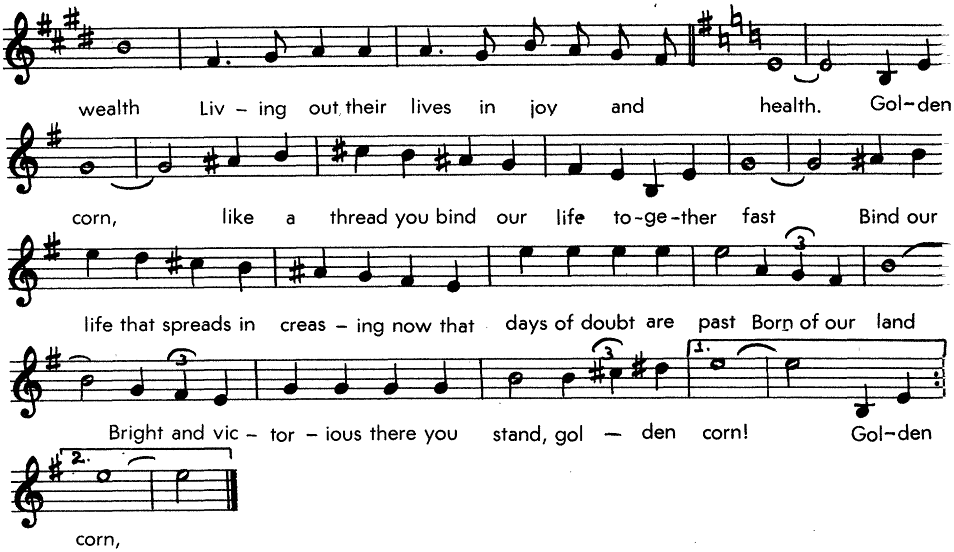
We children of a joyful Motherland
Come marching from the distant field and town,
With happy footsteps that are ringing through
the valleys
We'll bear our young and newborn freedom
bravely on.
Then echo, then echo; We'll bear our freedom on.
Then echo, then echo; We'll bear our freedom on.

This life of ours can have no limit,
No limit to our striving and our love,
There is no ending to the struggle and the progress,
And to the power of our own heroic youth.
It rings, it rings, the echo of our youth;
It rings, it rings, the echo of our youth.

THE HARVEST

English text: NANCY BUSH | ROUMANIAN | Music by ELLY ROMAN



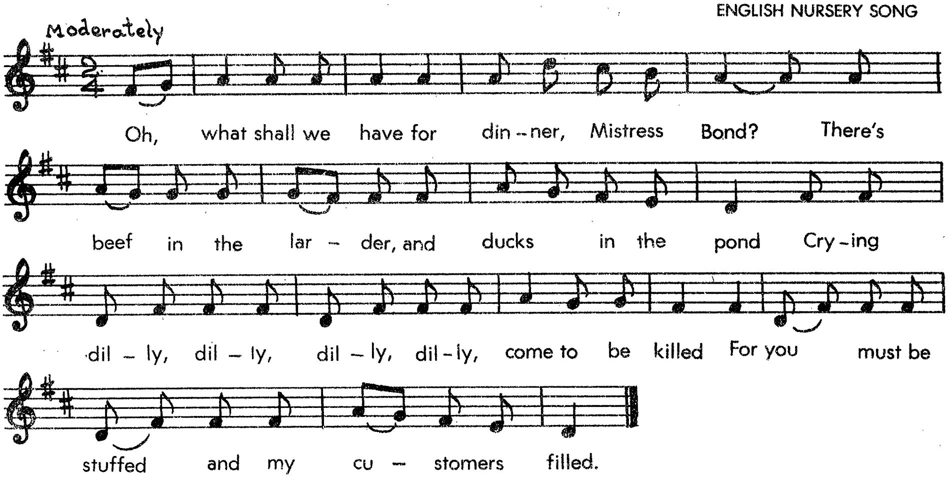


Golden corn, dearer far than any treasure, golden corn
Pledge and promise of our harvest, of our joy and labour born
Part of all the wealth that springs up now
From the wheel of tractor and of plough, Golden corn!
Rip'ning grain, in my hand I love to hold you, Rip'ning grain,
Like a fleck of summer sunlight that has fallen on the plain
from a-far

Part of man's daily bread you are, ripening grain.
Wide are the ripening fields bright in the sun
Rich is the harvest they yield, every one.
Fruits of tireless labour, of our warm and loving hearts they bear
Look in ev'ry grain and read our story there!
Read of a people who toiled, early and late,
Rising together at dawn, working till night.
Bound together close in common hope of happiness and wealth
Living out their lives in joy and health.
Golden corn, like a thread you bind our life together fast
Bind our life that spreads increasing now that days of doubt
are past
Born of our land
Bright and victorious there you stand, golden corn!

MISTRESS BOND

ENGLISH NURSERY SONG



Oh, what shall we have for dinner, Mistress Bond?
There's beef in the larder, and ducks in the pond
Crying dilly, dilly, dilly, dilly, come to be killed
For you must be stuffed and my customers filled.

John Ostler, go fetch me a duckling or two,
John Ostler, go fetch me a duckling or two,
Crying dilly, dilly, dilly, dilly, come to be killed,
For you must be stuffed and my customers filled.

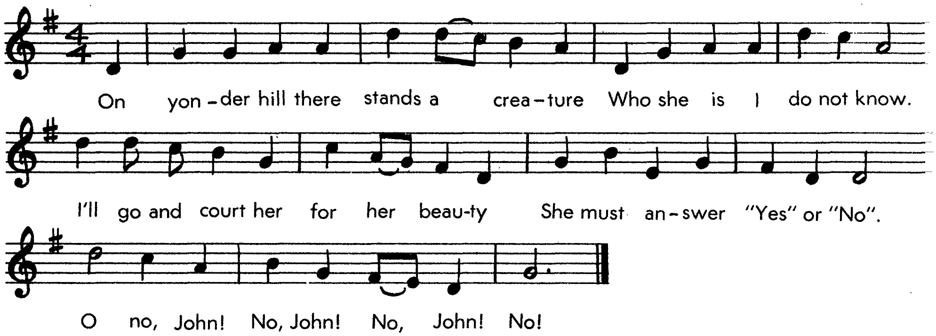
I have been to the ducks that are swimming in the pond
But they refuse to come to be killed, Mistress Bond
I cried dilly-dilly, dilly-dilly, come to be killed
For you must be stuffed and my customers filled.

Mistress Bond, she went down to the pond in a rage
With her apron full of onions and her pockets full of sage
She cried: "Come, little wagtails, come to be killed
For you must be stuffed and my customers filled".

Said the ducklings politely: "No, thank you, Mrs. Bond!
We will not come to dinner, we like our little pond.
We are wise little ducklings, we won't be killed,
No! We will not be stuffed, nor your customers filled!"

O NO JOHN!

ENGLISH FOLK SONG



On yonder hill there stands a creature
Who she is I do not know.
I'll go and court her for her beauty
She must answer "Yes" or "No".
O no, John! No, John! No, John! No!

My father was a Spanish captain,
Went to sea a month ago
First he kissed me then he left me
Bid me always answer "no". (Refrain)

O Madam, in your face is beauty
On your lips red roses grow;
Will you take me for your husband?
Madam, answer "yes" or "no". (Refrain)

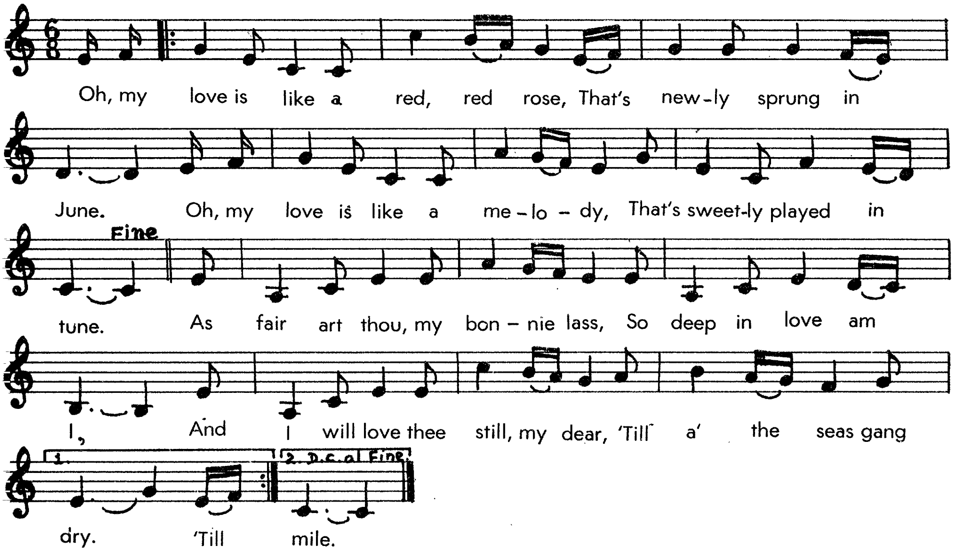
O Madam, since you are so cruel,
And that you do scorn me so
If I may not be your husband,
Madam, will you let me go? (Refrain)

O hark! I hear the church bells ringing
Will you come and be my wife?
Or, dear Madam, have you settled
To live single all your life? (Refrain)

MY LOVE IS LIKE A RED ROSE

Words: ROBERT BURNS

Music: LEON TAUB

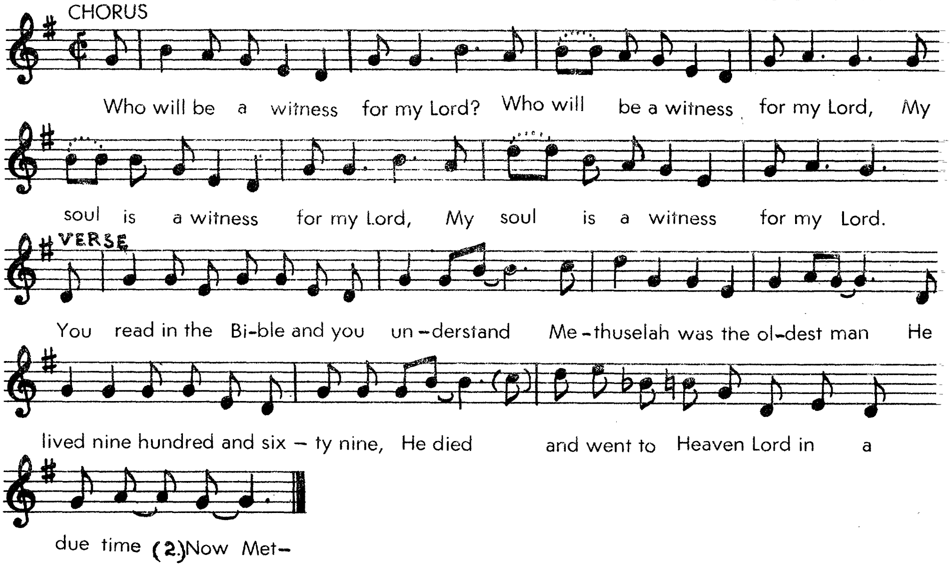


Oh, my love is like a red, red rose,
That's newly sprung in June
Oh, my love is like a melody,
That's sweetly played in tune.
As fair art thou, my bonnie lass,
So deep in love am I
And I will love thee still, my dear,
'Till a' the seas gang dry.

'Till a' the seas gang dry, my dear,
And the rocks milt wi' the sun,
And I will love thee still, my dear
While the sands o' life shall run.
Anr fare thee well, my only love,
And fare thee well a while.
And I will come again, my love,
Tho' it were ten thousand mile.
(Repeat first stanza)

WITNESS

NEGRO SPIRITUAL



CHORUS
Who will be a witness for my Lord?
Who will be a witness for my Lord,
My soul is a witness for my Lord,
My soul is a witness for my Lord.

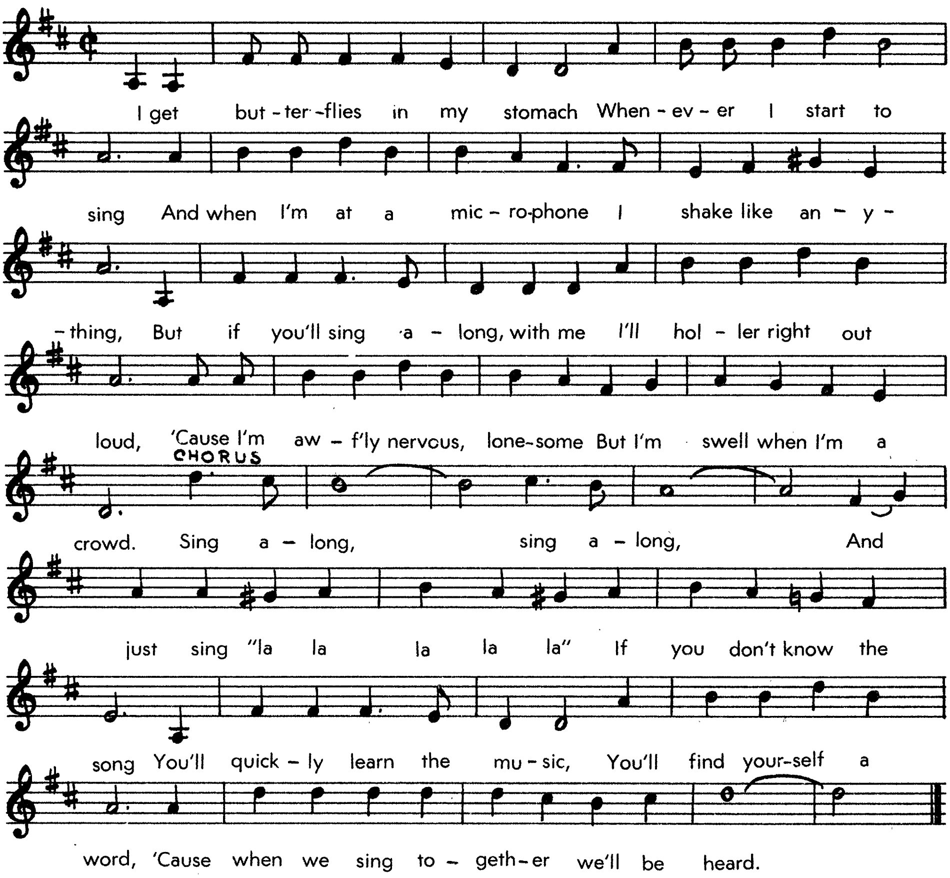
VERSE
You read in the Bible and you understand
Methuselah was the oldest man
He lived nine hundred and sixty nine,
He died and went to Heaven Lord in a due time

CHORUS
Methuselah was a witess etc. . . . . .
You read in the Bible and you understand
Samson was the strongest man;
Samson went out at a one-time
And he killed about a thousand of the Philistii
Delilah fooled Samson, this we know,
For the Holy Bible tells us so
She shaved off his head just as clean as your h
And his strength became as any other man's.

CHORUS
Now Samson was witness etc. . . . . .
Now Daniel was a Hebrew child,
He went to pray to his Lord a while,
The King at once for Daniel did send
And he put him right down in the lion's den.
God sent his angels the lions for to keep
And Daniel lay down and went to sleep
Daniel was a witness for my Lord (2)
And my soul is a witness for my Lord
Yes, my soul is a witness for my Lord.

SING ALONG

Words & Music by MALVINA REYNOLDS



I get butterflies in my stomach
Whenever I start to sing
And when I'm at a microphone
I shake like anything,
But if you'll sing along with me
I'll holler right out loud,
'Cause I'm awf'ly nervous, lonesome
But I'm swell when I'm a crowd.

CHORUS
Sing along, sing along,
And just sing "la la la la la"
If you don't know the song
You'll quickly learn the music,
You'll find yourself a word,
'Cause when we sing together we'll be heard.

O when I need a raise in pay
I have to ask my boss
If I go see him by myself
I'm just a total loss
But if we go together
I'll do my part right pretty
'Cause I'm awfully nervous lonesome
But I make a fine committee. Chorus

O my M.P.'s important
He hob-nobs with big biz
He soon forgets the guys and gals
Who put him where he is.
I'll just write him a letter
To tell him what I need
With a hundred thousand signatures
Why, even he can read. Chorus

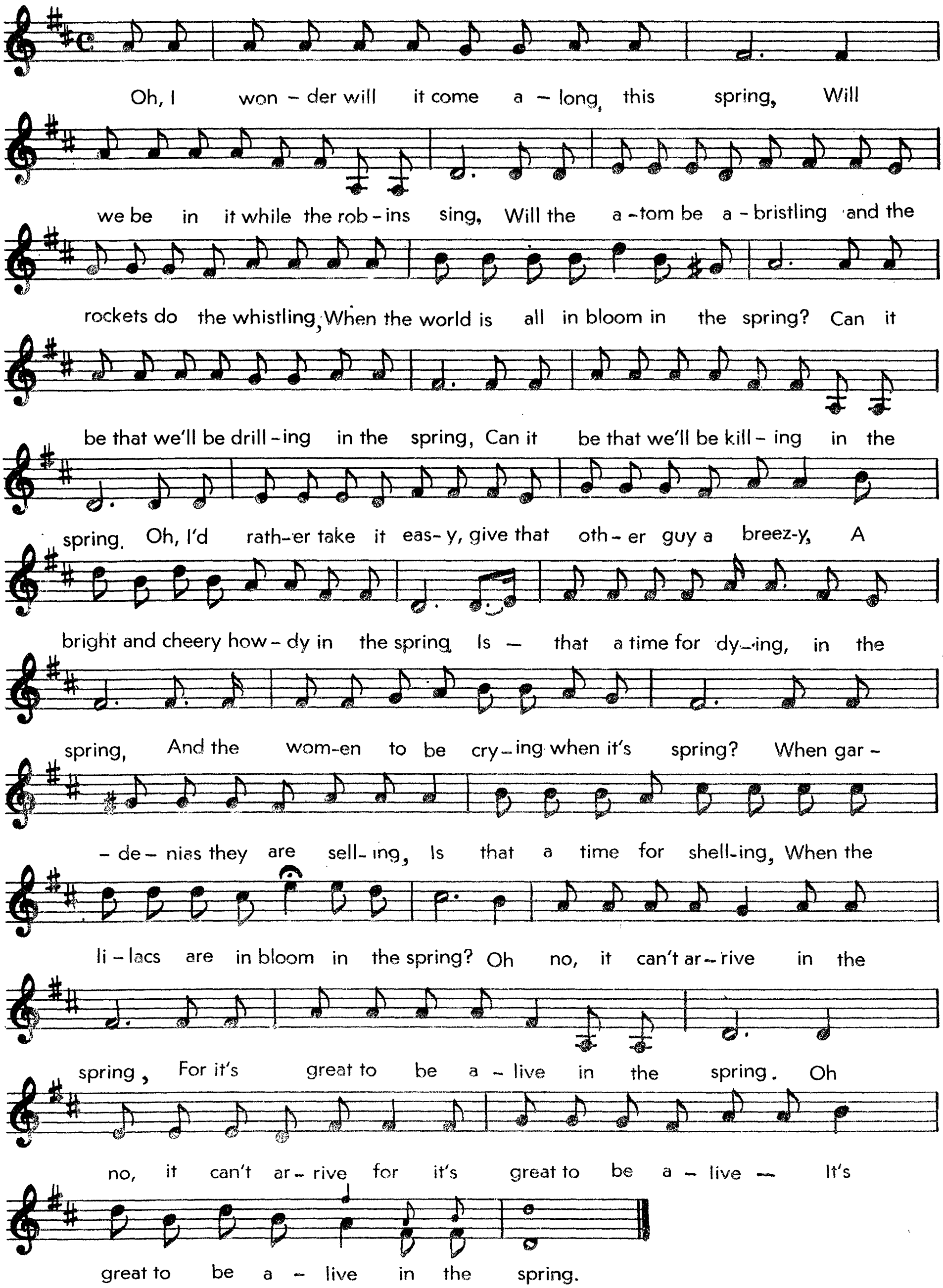
Oh, life is full of problems
The world's a funny place
I sometimes wonder why the heck
I joined the human race.
But when we work together
It all seems right and true
I'm an awful nothing by myself
But I'm OK with you. Chorus

And when I say "together"
I don't mean one or two.
It's black and white and yellow
Catholic, Protestant and Jew
The worker and the farmer
The sailor on the sea
It's you and you and you and you
And him and her and me. Chorus

SPRING SONG

Words: HARRY SCHACHTER

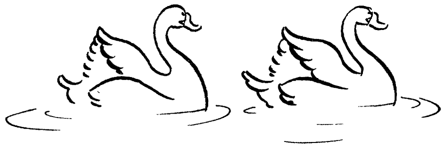
Music: EARL ROBINSON



Oh, I wonder will it come along this spring
Will we be in it while the robins sing
Will the atom be abristling and the rockets do the whistling
When the world is all in bloom in the spring?
Can it be that we'll be drilling in the spring
Can it be that we'll be killing in the spring
Oh, I'd rather take it easy, give that other guy a breezy
A bright and cheery howdy in the spring
Is that a time for dying, in the spring
And the women to be crying when it's spring?
When gardenias they are selling
Is that a time for shelling
When the lilacs are in bloom in the spring?
Oh no, it can't arrive in the spring
For it's great to be alive in the spring

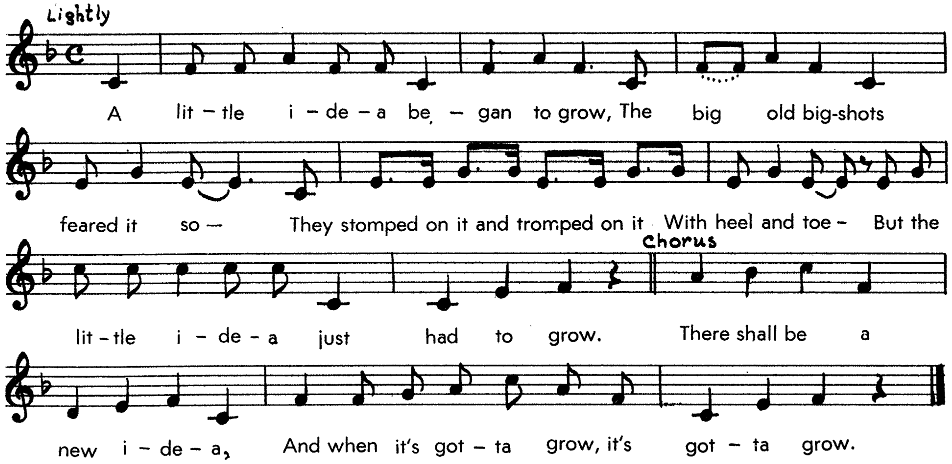
Oh no, it can't arrive for it's great to be alive
It's great to be alive in the spring.
I would like to know that in the spring
I won't have to go in the spring
When skies are blue above her, can I tell her that I love her
If we never meet each other in the spring?
There would be a celebration in the spring
Why destroy creation in the spring
With the common bond of labor, do I have to hate my neighbor
If he's from another nation in the spring?

I'd rather have an ordinary spring
With people laughing just because it's spring
Whatever is his name, I am sure he feels the same
All the world's been waiting for the spring.
Oh no, it can't arrive in the spring
For it's great to be alive in the spring
Oh no, it can't arrive, for it's great to be alive,
It's great to be alive in the spring.



A LITTLE IDEA

Words & Music by LOUIS ARDEN



A little idea began to grow,
The big old big-shots feared it so —
They stomped on it and tromped on it
With heel and toe
But the little idea just had to grow.

CHORUS
There shall be a new idea
And when it's gotta grow, it's gotta grow.

It grew by the bushel, it grew by the bale
It even grew when clapped in jail,
They nailed it up and jailed it up,
Till they saw stars,
But it grew right out between the bars. Chorus

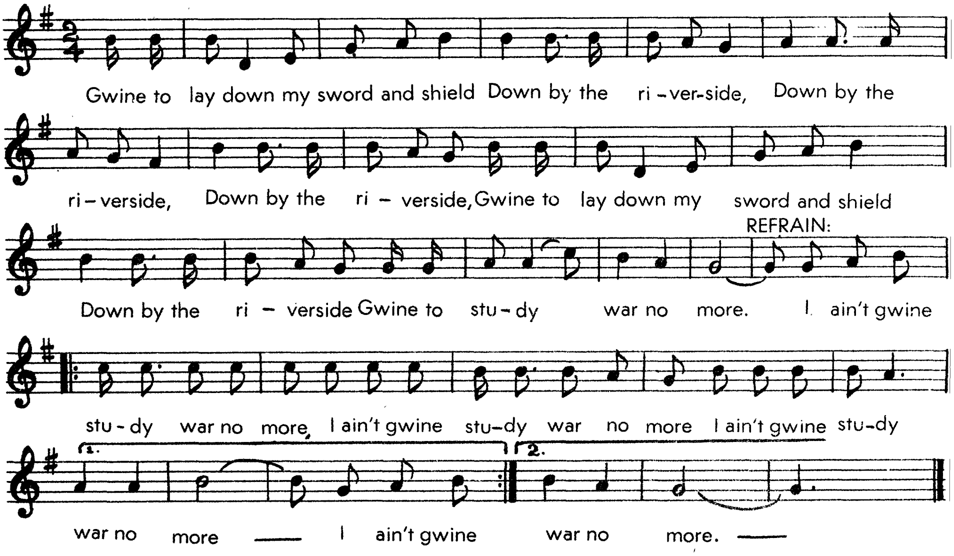
It grew in Italy, it grew in France,
It grew in the seat of the Big-Shot's pants
They sent marines and war-machines to wipe it out
But the little idea just had to sprout. Chorus

It grew until it touched the sky,
And all the people passing by
Took a bit a tasted it and was it good!
They tasted Peace and Brotherhood. Chorus

The little idea keeps growin' tall,
There's none can wipe it out at all,
It grows at home and on the foam
Of ev'ry sea.
YOU JUST CAN'T WIPE OUT LIBERTY!

STUDY WAR NO MORE

NEGRO SPIRITUAL



Gwine to lay down my sword and shield
Down by the riverside,
Down by the riverside,
Down by the riverside,
Gwine to lay down my sword and shield
Down by the riverside
Gwine to study war no more.

REFRAIN:
I ain't gwine study war no more
I ain't gwine study war no more
I ain't gwine study war no more
I ain't gwine study war no more
I ain't gwine study war no more
I ain't gwine study war no more

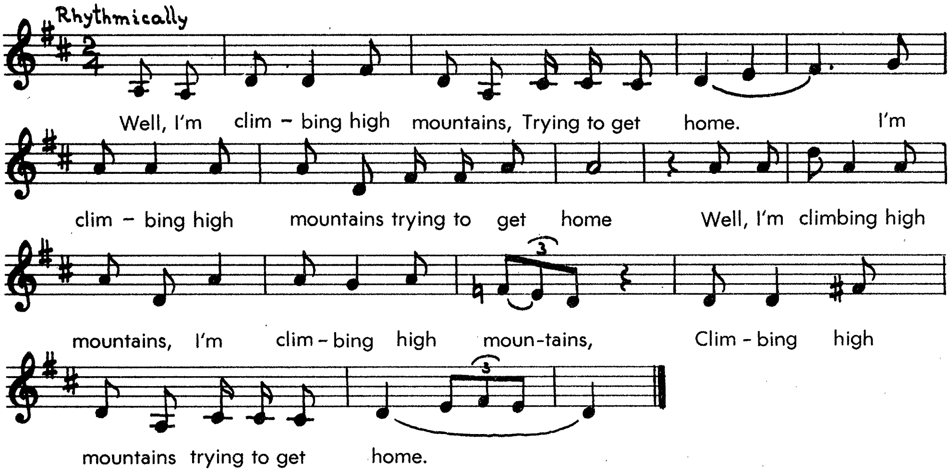
I'm gwine to lay down those submarines . . .

I'm gwine to lay down those battleships . . .

I'm gwine to lay down those atom bombs . . .

CLIMBING HIGH MOUNTAINS

NEGRO SPIRITUAL



Well, I'm climbing high mountains,
Trying to get home.
I'm climbing high mountains trying to get home
Well, I'm climbing high mountains,
I'm climbing high mountains,
Climbing high mountains trying to get home.

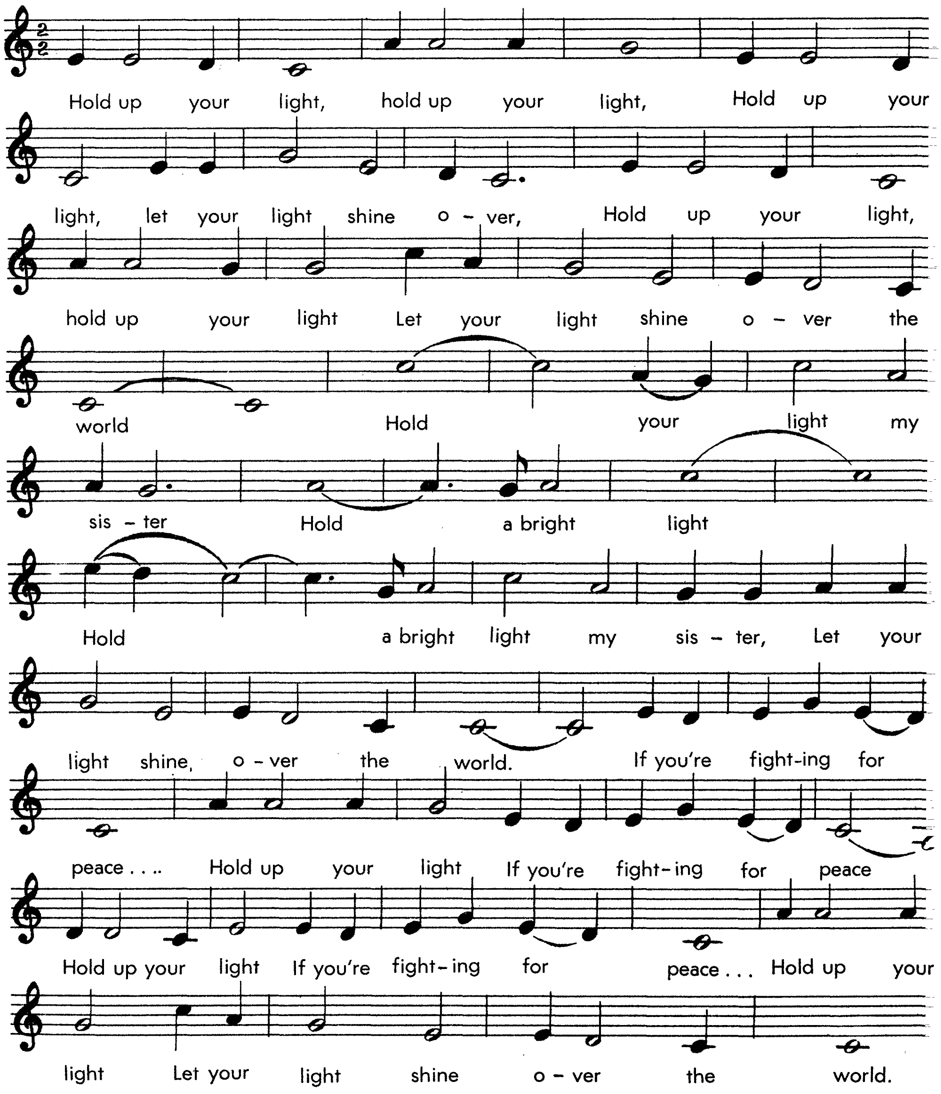
My load is sometimes heavy, trying to get home . . .

Freedom is my goal, trying to get home . . .

Well, I'm climbing high mountains, trying to get home

HOLD UP YOUR LIGHT

NEGRO SPIRITUAL



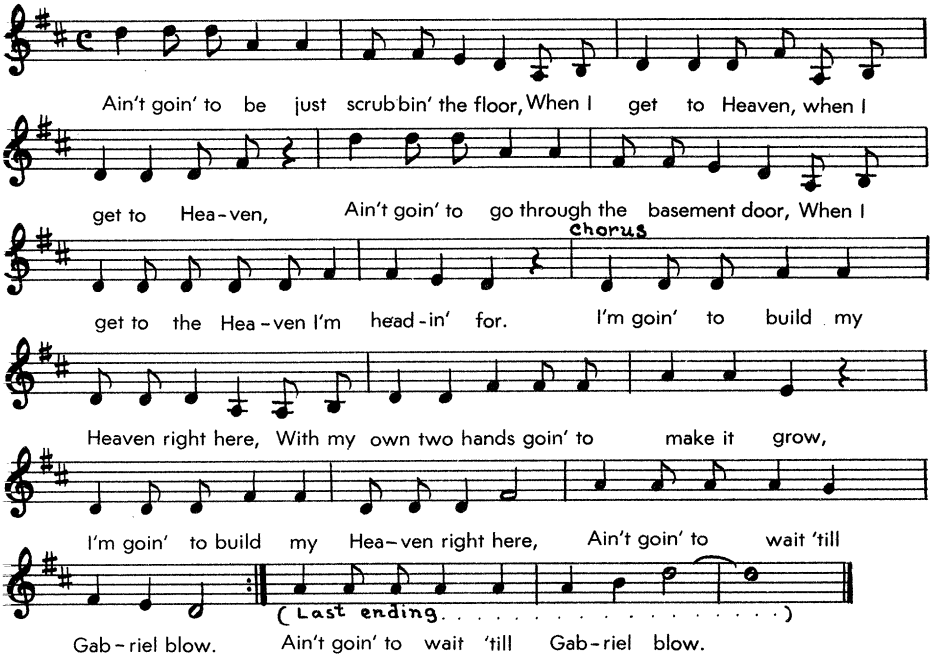
Additional Verses:

If you're fighting Jim Crow . . . . .

It's an uphill journey . . . .

GOIN' TO BUILD MY HEAVEN

by LEWIS ALLAN



Ain't goin' to be just scrubbin' the floor,
When I get to Heaven, when I get to Heaven,
Ain't goin' to go through the basement door,
When I get to the Heaven I'm headin' for.

CHORUS
I'm goin' to build my Heaven right here,
With my own two hands goin' to make it grow,
I'm goin' to build my Heaven right here,
Ain't goin' to wait 'till Gabriel blow.

Ain't goin' to hide on the Swanee shore
When I get to Heaven, when I get to Heaven,
Ain't gonna wear no shackles no more
When I get to the Heaven I'm headin' for.

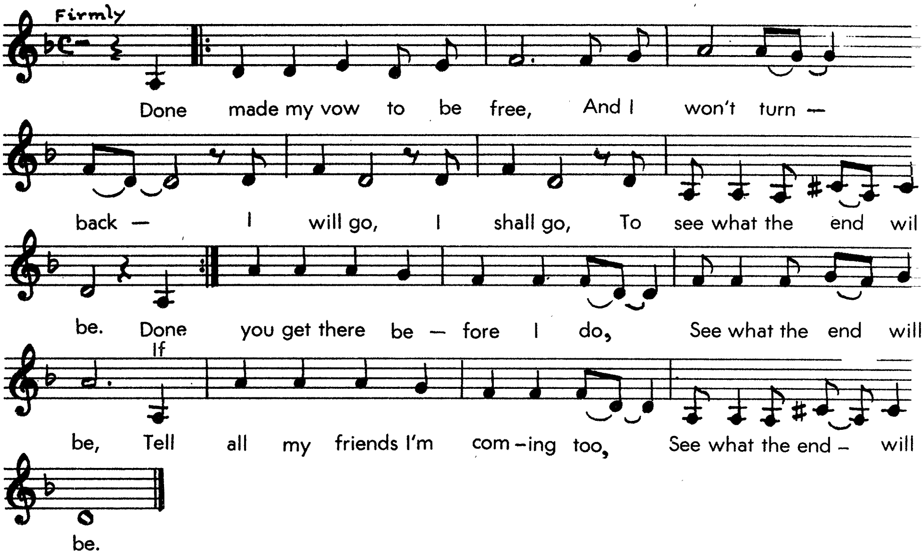
(Repeat Chorus)

Ain't goin' to be no Jim Crow law,
When I get to Heaven, when I get to Heaven,
Ain't goin' to be no lynchin' no more,
When I get to the Heaven I'm fightin' for.

(Repeat Chorus)

MADE MY VOW

NEGRO SPIRITUAl



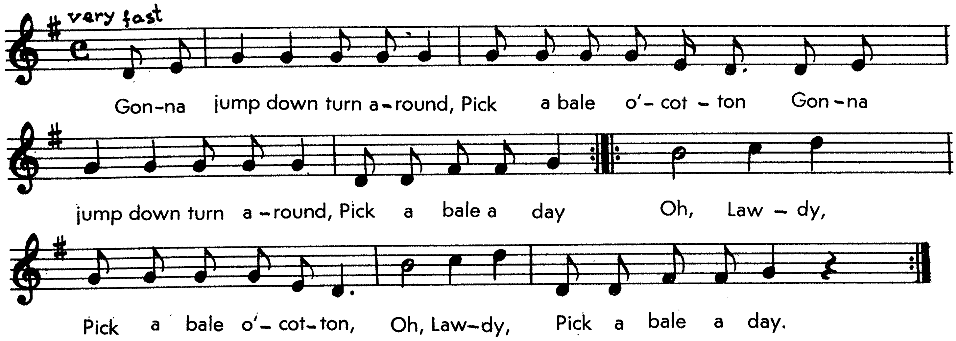
Done made my vow to be free,
And I won't turn back
I will go, I shall go,
To see what the end will be.
If you get there before I do
See what the end will be,
Tell all my friends I'm coming too
See what the end will be.

Done made my vow etc. . . .
Sometimes I'm up, sometimes I'm down,
See what the end will be
But still my soul is freedom bound,
See what the end will be.
Done opened my mouth to be free
And I won't turn back;
I will go, I shall go,
To see what the end will be.

Done made my vow to be free,
And I won't turn back,
I will go, I shall go,
To see what the end will be.

PICK A BALE O'COTTON

NEGRO WORK SONG



Gonna jump down turn around, Pick a bale o'cotton
Gonna jump down turn around, Pick a bale a day
Oh, Lawdy, Pick a bale o'cotton, Oh, Lawdy, Pick a bale a day.

Me and my wife can pick a bale o'cotton
Me and my wife can pick a bale a day
Oh, Lawdy, pick a bale o'cotton, Oh, Lawdy, Pick a bale a day.

Me and my buddy can, etc. . . .

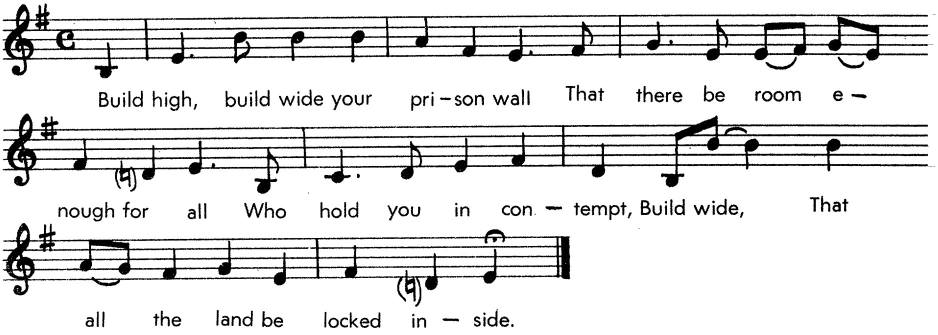
Looky, looky yonder, etc. . . .

Pick-a, pick-a, pick-a, pick-a, etc. . . .

IN CONTEMPT

Words: AARON KRAMER

Music: BETTY SANDERS



Build high, build wide your prison wall
That there be room enough for all
Who hold you in contempt, Build wide,
That all the land be locked inside.

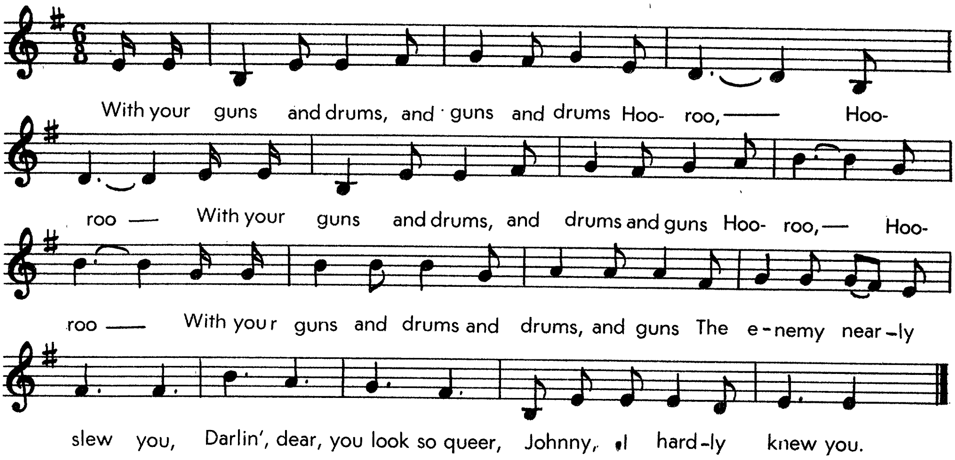
Though you have seized the valiant few
Whose glory cast a shade on you
How can you now go home with ease
Jangling your heavy dungeon keys?

The birds who still insist on song,
The sunlit stream still running strong
The flow'rs still blazing red and blue
All, all are in contempt of you.

The parents dreaming still of peace,
The playful children, the wild geese
Who still must fly, the mountains too,
Like fists, are in contempt of you!

When you have seized both moon and sun
And jailed the poems one by one
And trapped each trouble-making breeze,
Then you can throw away your keys.

JOHNNY I HARDLY KNEW YOU



With your drums and guns and guns and drums, Hoo-roo, Hoo-roo
With your drums and guns and guns and drums, Hoo-roo, Hoo-roo
With you drums and guns and guns and drums,
The enemy nearly slew you,
Darlin', dear, you look so queer,
Johnny, I hardly knew you.

Where are your eyes that were so mild, Hoo-roo, Hoo-roo
Where are your eyes that were so mild, Hoo-roo, Hoo-roo
Where are your eyes that were so mild,
When first my heart you so beguiled,
Why did you run from me and the child?
Johnny, I hardly knew you.

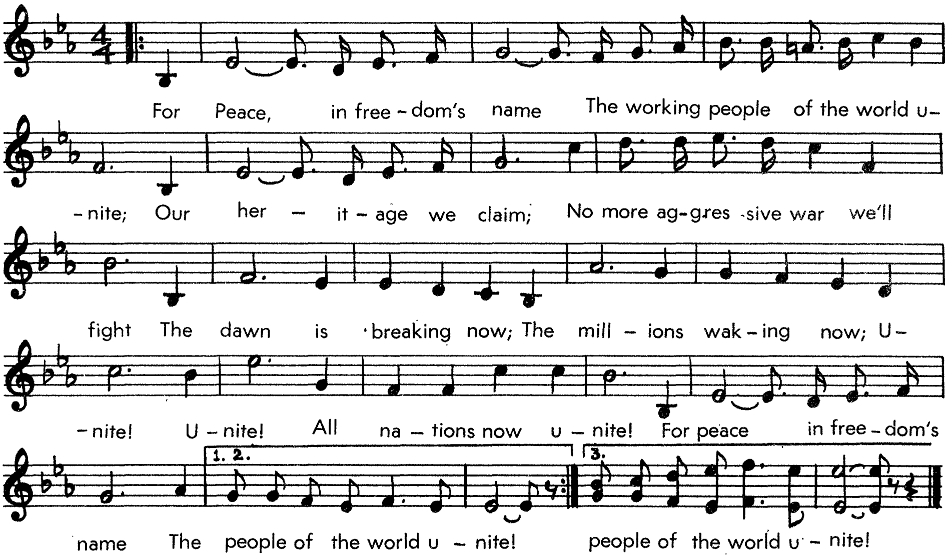
Where are your legs that used to run, Hoo-roo, Hoo-roo
Where are your legs that used to run, Hoo-roo, Hoo-roo
Where are your legs that used to run,
When first you went to carry a gun
I fear your dancin' days are done,
Johnny, I hardly knew you.

I'm happy for to see you home, Hoo-roo, Hoo-roo
I'm happy for to see you home, Hoo-roo, Hoo-roo
I'm happy for to see you home,
Oh, my darlin', so pale and wan,
So low in flesh, and high in bone,
Johnny, I hardly knew you.

They're rollin' out the guns again, Hoo-roo, Hoo-roo
They're rollin' out the guns again, Hoo-roo, Hoo-roo
They're rollin' out the guns again,
But they'll never take our sons again
No, they'll never take our sons again
Johnny, I'm swearin' to you.

FOR PEACE

Words & Music by R. FRANCIS



For Peace, in freedom's name
The working people of the world unite;
Our heritage we claim;
No more aggressive war we'll fight

CHORUS:
The dawn is breaking now;
The millions waking now;
Unite! Unite!
All nations now unite!
For peace in freedom's name
The people of the world unite!

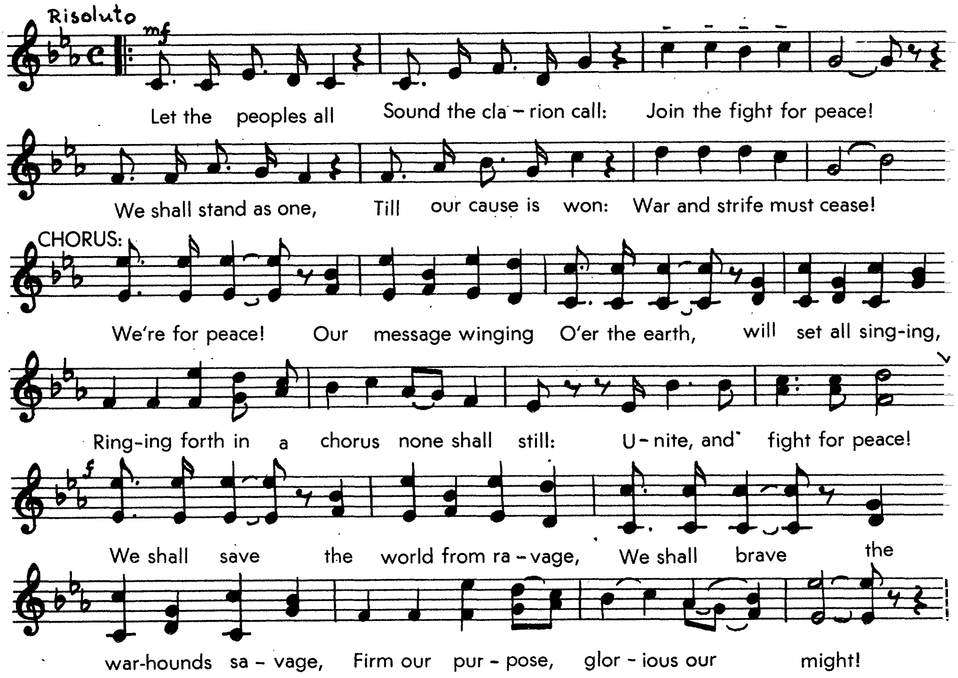
Each day our forces grow;
Each day our confidence and strength increase
Each day with hearts aglow,
We guard the sacred cause of peace
CHORUS:

We'll build a better world
A happy world that's free from want and fear;
With freedom's flag unfurled,
The victory of peace is near.
CHORUS:

WE'RE FOR PEACE

Words: A. ZHAROV

Music: S. TULIKOV



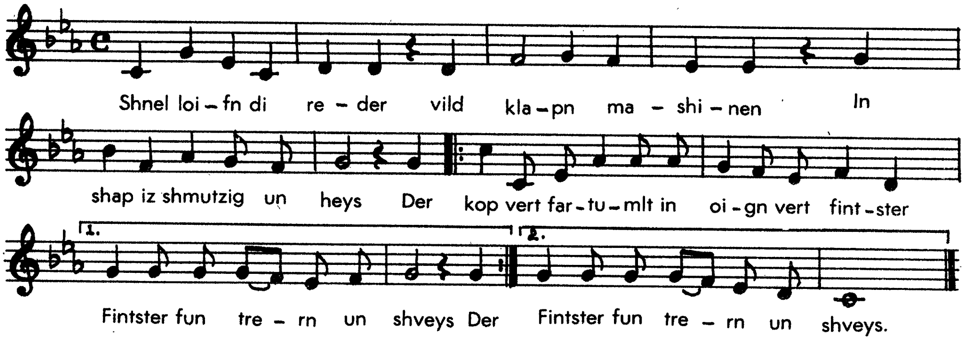
Let the peoples all
Sound the clarion call:
Join the fight for peace!
We shall stand as one,
Till our cause is won:
War and strife must cease!

CHORUS:
We're for peace! Our message winging
O'er the earth, will set all singing,
Ringing forth in a chorus none shall still:
Unite, and fight for peace!
We shall save the world from ravage,
We shall brave the war-hounds savage,
Firm our purpose, glorious our might!

Heed the clear command:
Forward hand in hand,
Bound by friendship's ties.
Fell the vicious foe,
Leave him lying low,
Nevermore to rise!
CHORUS:

שנעל לויפן די רעדער

ווערטער פון דוד עדעלשטאט — מוזיק פון יעקב שייפער



שנעל לויפן די רעדער, ווילד קלאַפּן מאַשינען,
אין שאַפּ איז שמוציק און הייס,
דער קאָפּ ווערט פאַרטומלט, אין אויגן ווערט פינצטער,
פינצטער פון טרערן און שווייס.

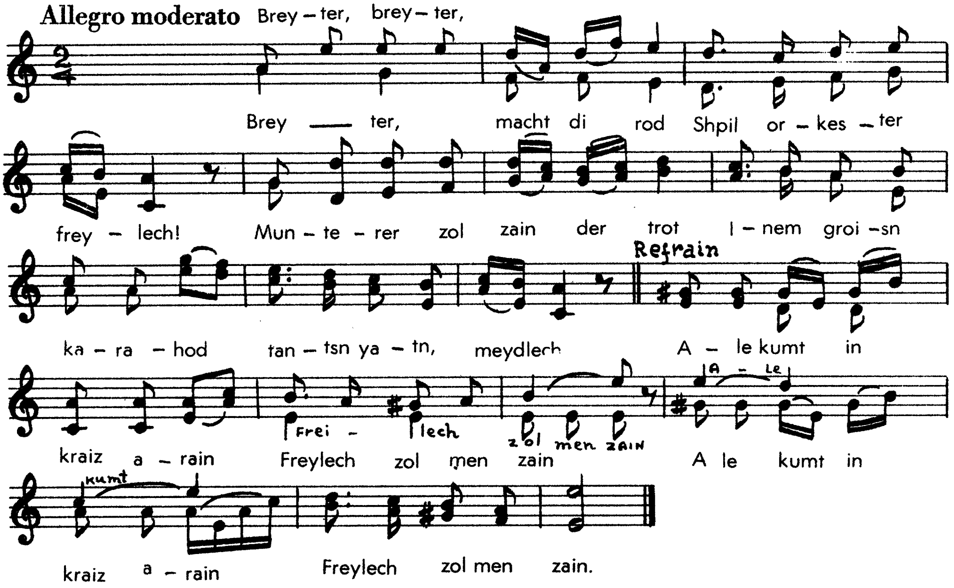
איך פיל שוין בא זיך קיין גאַנצן אבר,
צעבראָכן, צעדריקט איז מיין ברוסט,
איך קען שוין פאַר ווייטיק מיין רוקן ניט בויגן,
ביינאַכט לאָזט ניט שלאָפן דער הוסט.

ס'לויפט ארום דער מייסטער, אַ חיה אַ ווילדע,
ער טרייבט צו דער שחיטה די שאָף,
אָ, ווי לאַנג וועט איר וואַרטן, ווי לאַנג וועט איר דולדן,
אַרבעטער ברידער, וואַכט אויף.

קאָלווירטישע פריילעכס

ווערטער פון א. מאלטינסקי

מוזיק: ס. פּאָלאָנסקי



ברייטער, ברייטער מאַכט די ראָד,
שפּיל אָרקעסטער פריילעך!
מונטערער זאָל זיין דער טראָט,
אינעם גרויסן קאַראַהאָד טאַנצן יאַטן, מיידלעך.

צוזינג

אַלע קומט אין קרייז אַריין,
פריילעך זאָל מען זיין!

טאַנצן לאָמיר זשע אַצינד,
אַלעמען אויף וואונדער.
אונזער פעלד, עס בליט און גרינט,
ס'וויגט די טוואוע און דער ווינט,
רוישנדיק און מונטער.

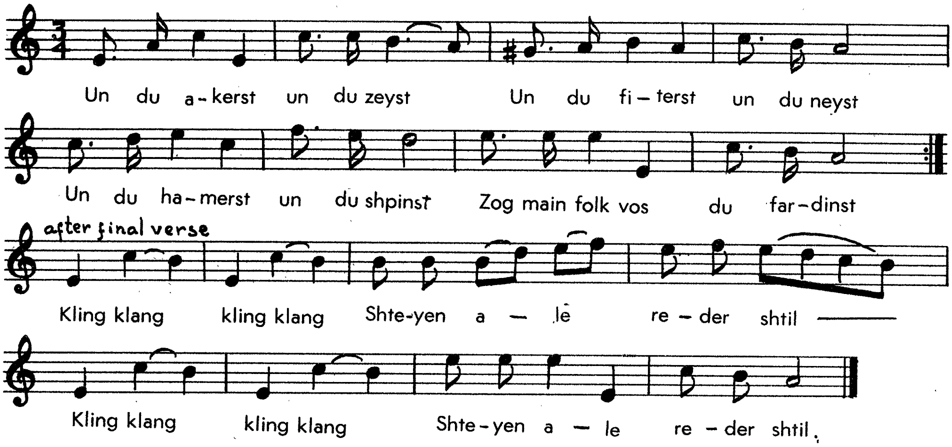
צוזינג

ס'וואַרטן פעלדער אויפן שניט
טויאיגע און רייפע.
קאָרן, גערשטן, ווייץ און לאין,
אַ גערעטעניש וועט זיין
האיאָר גאָר אַ רייכע.

צוזינג

און דו אַקערסט און דו זייסט

מוזיק אַראַנזשירט: יעקב שייפער



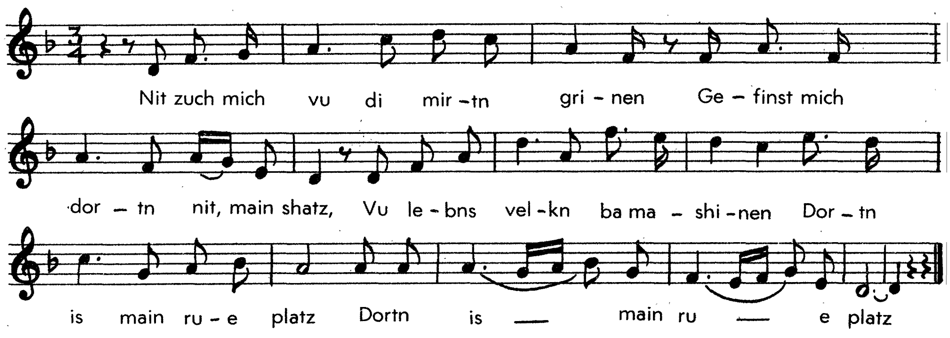
און דו אַקערסט און דו זייסט
און דו פיטערסט און דו נייסט
און דו האַמערסט און דו שפינסט
זאָג מיין פאָלק, וואָס דו פאַרדינסט?

נאָר וואו איז דיין טיש געגרייט?
נאָר וואו איז דיין יום טוב קלייד?
נאָר וואו איז דיין שאַרפע שווערד?
וועלכעס גליק איז דיר באַשערט?

מאַן פון אַרבעט אויפגעוואַכט!
און דערקען דיין גרויסע מאַכט!
ווען דיין שטאַרקע האַנט נאָר וויל,
שטייען אַלע רעדער שטיל.
קלינג, קלאַנג, שטייען אַלע רעדער שטיל...

מײַן רועפּלאַץ

טעקסט: מאָריס ראָזענפעלד



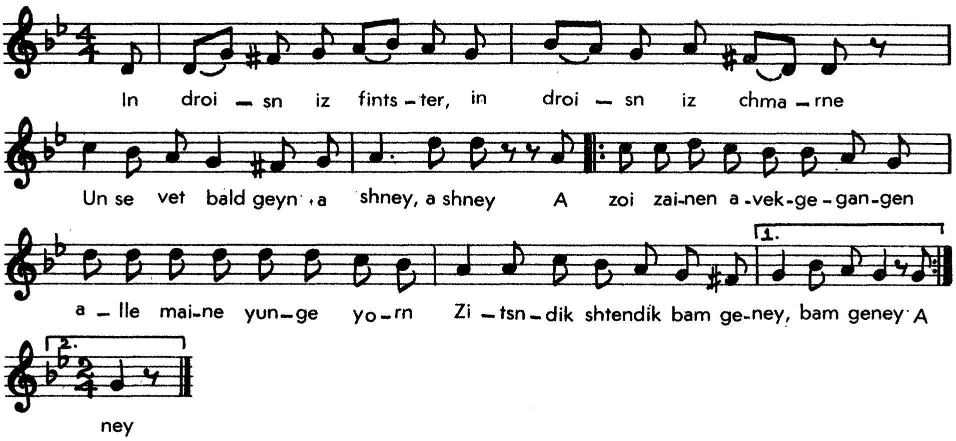
ניט זוך מיך וואו די מירטן גרינען!
געפינסט מיך דאָרטן ניט, מײַן שאַץ,
וואו לעבנס וועלקן בא מאַשינען,
דאָרטן איז מײַן רועפּלאַץ.

ניט זוך מיך וואו די פויגל זינגען!
געפינסט מיך דאָרטן ניט מײַן שאַץ,
אַ שקלאַף בין איך, וואו קייטן קלינגען,
דאָרטן איז מײַן רועפּלאַץ.

ניט זוך מיך וואו פאָנטאַנען שפּריצן!
געפינסט מיך דאָרטן ניט מײַן שאַץ,
אַ שקלאַף בין איך, וואו קייטן קלינגען,
דאָרטן איז מײַן רועפּלאַץ.

און ליבסטו מיך מיט וואַרער ליבע!
טאָ קום צו מיר, מײַן גוטער שאַץ!
און הייטער אויף מײַן האַרץ די טריבע,
און מאַך מיר זיס מײַן רועפּלאַץ.

אינדרויסן איז פינצטער



אינדרויסן איז פינצטער, אינדרויסן איז כמאַרנע,
און סע וועט באַלד גיין אַ שניי, אַ שניי...
אַזוי זיינען אַוועקגעגאַנגען אַלע מיינע יונגע יאָרן,
זיצנדיק שטענדיק באַם גענייִ, באַם גענייִ.

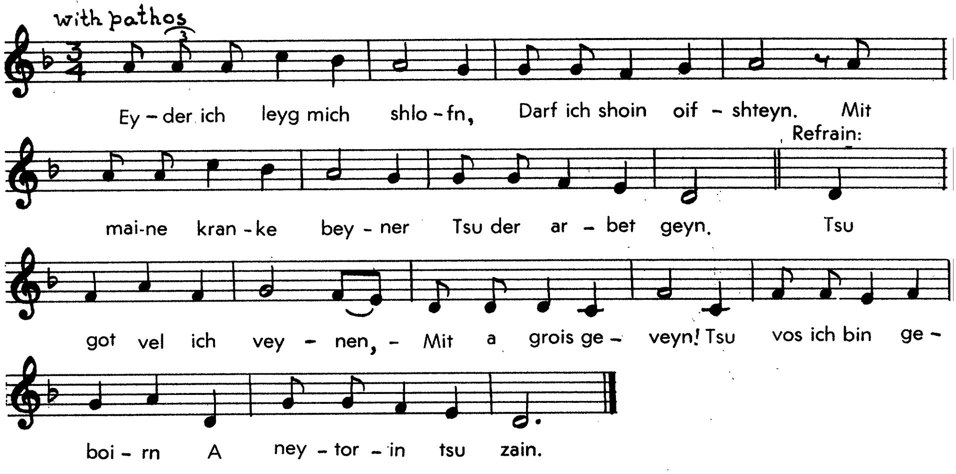
האָדי שוין צו וויינען, האָדי שוין צו קלאָגן,
דו וועסט מאַכן אויף דיין אַרבעט אַ פֿלעק, אַ פֿלעק...
אָט באַלד וועט אַריינגיין דער מייסטער דער מערדער
און טרייבט אונז אַלע פֿון דאַנען אַוועק.

די מאַשינען גייען און די רעדער דרייען,
און אין צימער איז הייס, איז הייס...
אַזוי זיינען אַוועקגעגאַנגען אונזערע יונגע יאָרן,
מיטן בלוטיקן שווייס, אוי, ווייִ, שווייס.

זיינע קינדער גולאַיען, זיי לייענען דאָרט גאַזעטן,
זיי זאָגן — שאָקאָלאַד איז זיס, איז זיס...
זאָלן זיי פֿאַרזוכן דעם טעם פֿון דער אַרבעט,
צו אויסשטיין אַ טאָג אויף די פֿיס, אויף די פֿיס.

ווי אַזוי זאָלן מיר ניט מקנא זיין דעם באַלעבאָס אַליין,
ווי אַזוי ער לעבט אויס זיינע יאָרן באַרוט?
ער זיצט אין טראַקטיר און טרינקט אַ פֿלעשל ביר,
און ס'צאַפּט זיך אונזער בלוט, אונזער בלוט.

אײדער איך לײג מיך שלאָפֿן



אײדער איך לײג מיך שלאָפֿן,
דאַרף איך שױן אױפֿשטײן.
מיט מײַנע קראַנקע בײנער,
צו דער אַרבעט גײן.

צוזינג.
צו גאָט װעל איך װײנען,
מיט אַ גרױס געװײן!
צו װאָס איך בין געבױרן
אַ נײטאָרין צו זײַן.

איך קום שפּעט צו דער אַרבעט,
ס'איז דאָך װײַט דער װעג —
שלאָגט מען מיר אָפּ,
פֿאַר האַלבע טעג!

צוזינג

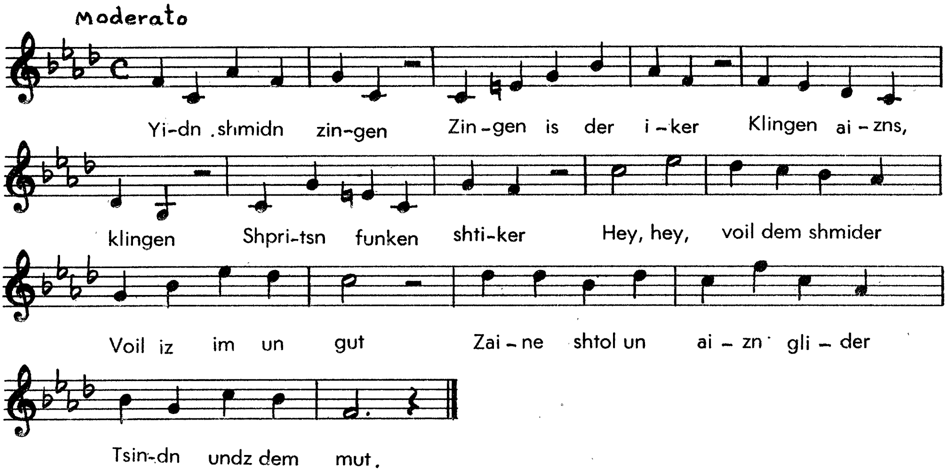
נאָדלען װערן צעבראָכן,
פּופּצן אַ מינוט.
די פֿינגער װערן צעשטאָכן,
עס רינט פֿון זײ דאָס בלוט.

צוזינג

איך לײַד שטענדיק הונגער,
איך האָב נישט װאָס צו עסן.
װײַל איך געלט בעטן,
הײסט מען מיר פֿאַרגעסן.

צוזינג

אידן שמידן



אידן שמידן זינגען,
זינגען איז דער עיקר,
קלינגען אייזנס, קלינגען,
שפּריצן פונקען שטיקער.

צוזינג

העי, העי, וואויל דעם שמידער,
וואויל איז אים און גוט,
זיינע שטאָל־און־אייזן־גלידער
צינדן אונז דעם מוט.

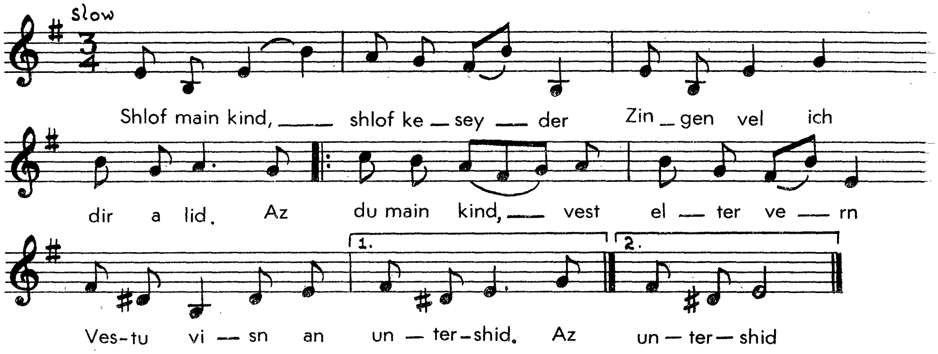
מענטשן נעבאך בלינדע
אין דער פינצטער טאַפּן,
דאַרף מען זיי אַצינדער
פּאָרקאָוועס צוקלאַפּן.

צוזינג

צער און צאָרן גליען,
ווילן דווקא פריי זיין,
דאַרף מען איבערשמידן
שווערד אויף אַקעראייזן.

צוזינג

שלאָף מיין קינד, שלאָף כּסדר



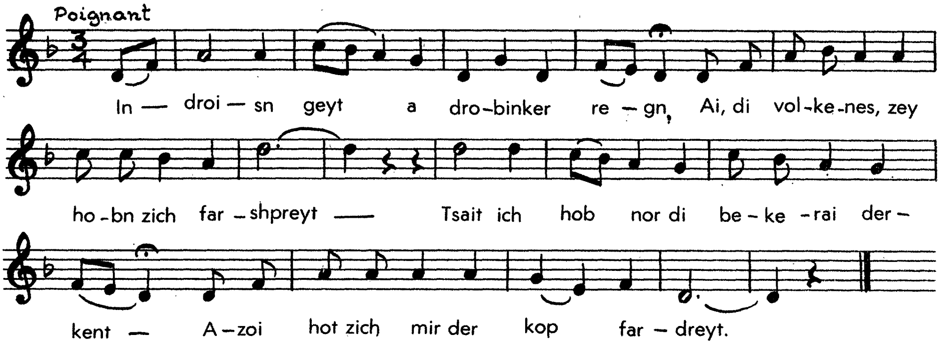
שלאָף מיין קינד, שלאָף כּסדר,
זינגען וועל איך דיר אַ ליד.
אַז דו מיין קינד וועסט עלטער ווערן,
וועסטו וויסן אַן אונטערשיד.

אַז דו מיין קינד וועסט עלטער ווערן,
וועסטו ווערן מיט לייטן גלייך.
דאמאָלסט וועסטו געוואויר ווערן,
וואָס הייסט אָרעם און וואָס הייסט רייך.

די טייערסטע פּאַלאַצן, די שענסטע הייזער,
דאָס אַלץ מאַכט דער אָרימאַן.
נאָר ווייסטו ווער עס טוט אין זיי וואוינען?
גאָרניט ער נאָר דער רייכער מאַן.

דער אָרימאַן, ער ליגט אין קעלער,
דער ווילגאָטש רינט אים פֿון די ווענט.
דערפֿון באַקומט ער אַ רומאַטן-פֿעלער,
אין די פֿיס און אין די הענט.
שלאָף מיין קינד.....

אינדרויסן גייט אַ דראָבינקער רעגן

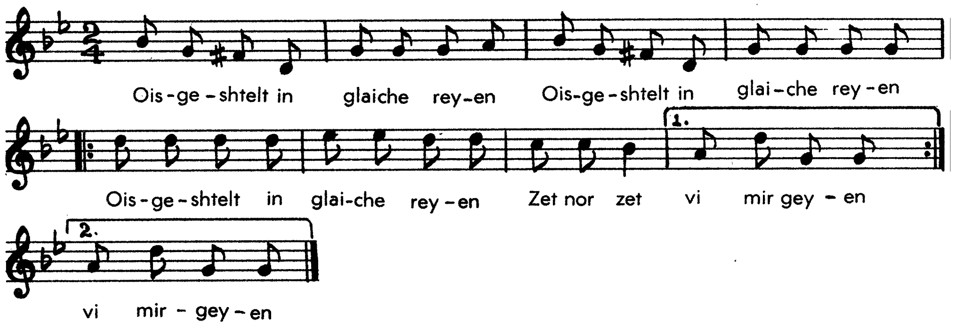


אינדרויסן גייט אַ דראָבינקער רעגן,
איי, די וואָלקענעס, זיי האָבן זיך פאַרשפּרייט.
זייט איך האָב נאָר די בעקעריי דערקענט,
אַזוי האָט זיך מיר דער קאָפּ פאַרדרייט.

אַ מיל אַז זי מאָלט, מאָלט זי כּסדר,
פאַר איר אָפּשטעל איז אויך דאָ אַ מינוט,
קוקט נאָר אָן דאָס קלענסטע בעקער־ייִנגל,
צי פאַרמאָגט ער דען אַ טראָפּן בלוט.

דער בעקער מיט דער בעקערין, זיי קומען אין דער בעקעריי.
לויט זייער רייכטום און לויט זייער שטייגער:
זי גייט אָנגעטאָן אַ פּאָר בריליאַנטענע אוירינגען.
און ער אין אַ גאָלדענעם זייגער.

אויסגעשטעלט אין גלייכע רייען



אויסגעשטעלט אין גלייכע רייען,
אויסגעשטעלט אין גלייכע רייען,
אויסגעשטעלט אין גלייכע רייען,
זעט נאָר זעט, ווי מיר גייען.

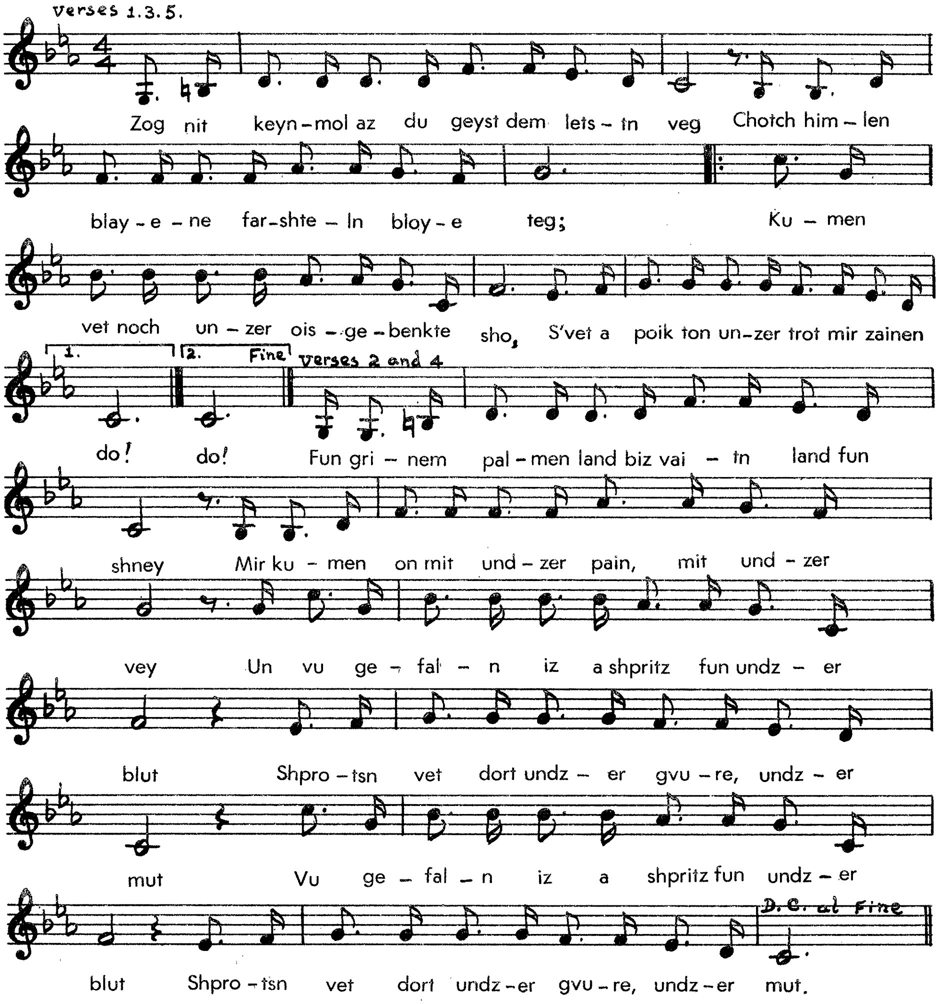
סיי אין שטורעם, סיי אין רעגן,
סיי אין שטורעם, סיי אין רעגן,
סיי אין שטורעם, סיי אין רעגן,
שפּאַנען מיר אויף אַלע וועגן.

היי! מיר חברה, זיינען יונג,
היי! מיר חברה, זיינען יונג,
היי! מיר חברה, זיינען יונג,
גיט אַ נייע ליד אַ זונג.

שטאָלץ און מוט איז אונזער פּאָן,
שטאָלץ און מוט איז אונזער פּאָן,
שטאָלץ און מוט איז אונזער פּאָן,
הילכט אין יעדער אונזער טאָן.

מיט אַ שלום ליד אַ נייעם,
מיט אַ שלום ליד אַ נייעם,
מיט אַ שלום ליד אַ נייעם,
גייען מיר די וועלט באַפרייען.

זאָג ניט קיינמאָל



זאָג ניט קיינמאָל אַז דו גייסט דעם לעצטן וועג,
כאָטש הימלען בלײַענע פֿאַרשטעלן בלויע טעג,
קומען וועט נאָך אונזער אויסגעבענקטע שעה,
ס'וועט אַ פּויק טאָן אונזער טראָט מיר זײַנען דאָ.

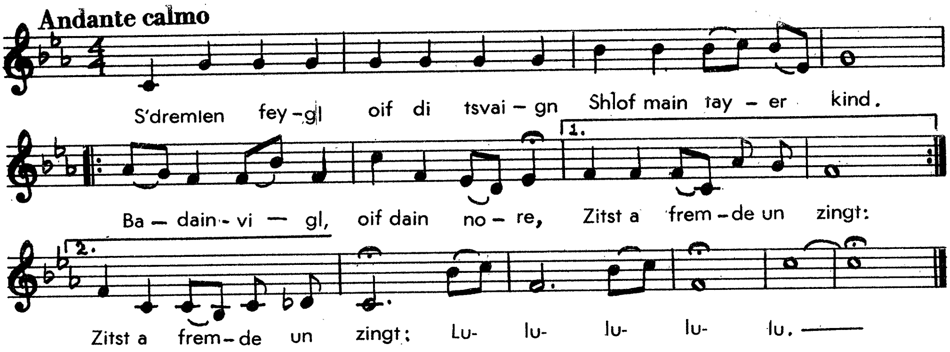
פֿון גרינעם פּאַלמען־לאַנד ביז ווײַטן לאַנד פֿון שניי,
מיר קומען אָן מיט אונזער פּײַן, מיט אונזער וויי,
און וואו געפֿאַלן איז אַ שפּריץ פֿון אונזער בלוט,
שפּראָצן וועט דאָרט אונזער גבורה, אונזער מוט.

זאָג ניט קיינמאָל...

ס'וועט די מאָרגן־זון באַגילדן אונז דעם הײַנט,
אונזער נעכטן וועט פֿאַרשווינדן מיטן פֿיינט,
נאָר אויב פֿאַרזאַמען וועט די זון און דער קאַיאָר,
ווי אַ פּאַראָל זאָל גיין דאָס ליד פֿון דור צו דור!

דאָס ליד געשריבן איז מיט בלוט און ניט מיט בליי,
ס'איז ניט קיין לידל פֿון אַ פֿויגל אויף דער פֿרײַ,
דאָס האָט אַ פֿאָלק צווישן פֿאַלנדיקע ווענט
דאָס ליד געזונגען מיט נאַגאַנעס אין די הענט.

ס'דרעמלען פייגל אויף די צווייגן



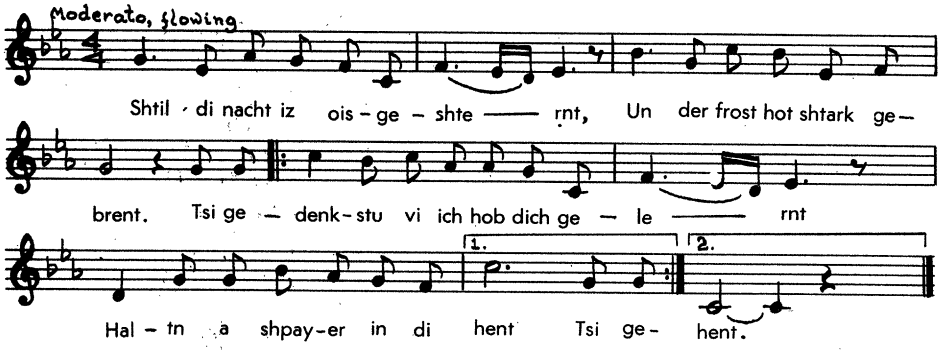
ס'דרעמלען פייגל אויף די צווייגן,
שלאָף מיין טייער קינד.
ביי דיין וויגל, אויף דיין נאָרע,
זינגט אַ פרעמדע און זינגט.

צוזינג...
לו—לו—לו—לו—לו—

ס'איז דיין וויגל וואו געשטאַנען,
אויסגעפלאָכטן פון גליק.
און דיין מאַמע, אוי דיין מאַמע,
קומט שוין קיינמאָל ניט צוריק.
צוזינג...

כ'האָב געזען דיין טאַטן לויפן,
אונטער האָגל פון שטיין —
איבער פעלדער איז געפלויגן,
זיין פאַר'יתומ'טער געוויין.
צוזינג...

פּאַרטיזאַנער ליד



שטיל, די נאַכט איז אויסגעשטערנט,
און דער פראָסט האָט שטאַרק געברענט.
צי געדענקסטו ווי איך האָב דיך געלערנט
האַלטן אַ שפּייער אין די הענט?

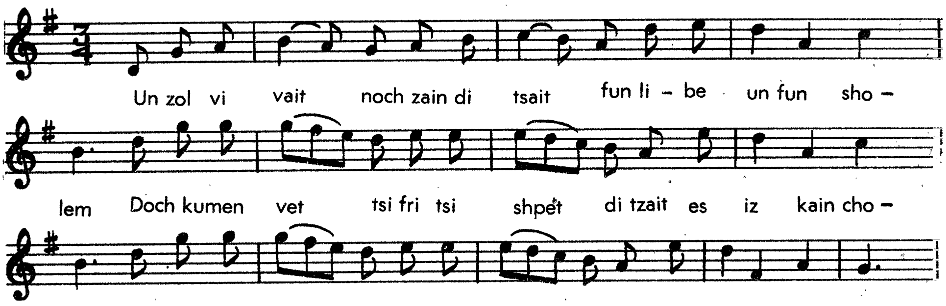
אַ מויד, אַ פּעלצל און אַ בערעט,
און האַלט אין האַנט פעסט אַ נאַגאַן.
אַ מויד מיט אַ סאַמעטענעם פּנים,
היט אָפּ דעם שונא'ס קאַראַוואַן.

געצילט, געשאָסן און געטראָפן!
האָט איר קליינינקער פּיסטויל,
אַן אויטאָ, אַ פולינקן מיט וואָפן
פאַרהאַלטן האָט מיט איין קויל.

פאַרטאָג, פון וואַלד אַרויסגעקראָכן,
מיט שניי גירלאַנדן אויף די האָר.
געמוטיקט פון קליינינקן נצחון
פאַר אונזער נייעם, פרייען דור!

דאָס נייע ליד

טעקסט: א. רייזן



און זאָל ווי ווייט
נאָך זיין די צייט,
פון ליבע און פון שלום,
דאָך קומען וועט,
צו פרי, צו שפּעט,
די צייט — עס איז קיין חלום.

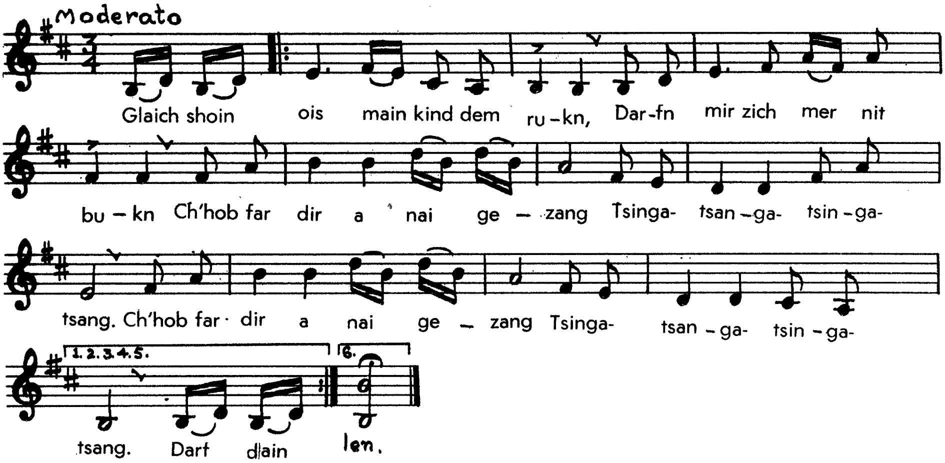
איך הער דאָס ליד
פון ליבע, פריד
פון מעכטיקע געזאַנגען,
און יעדער טאָן
פון ליד זאָגט אָן —
די זון איז אויפגעגאַנגען.

עס עקט די נאַכט,
די וועלט דערוואַכט,
פול האָפענונג, לוסט און שטרעבן,
איך הער אין לופט,
אַ שטימע רופט
צו מוט און קראַפט און לעבן.

קו מאַ צען

טעקסט: שרה בארקאן

מוזיק: י. שראַגין



גליַיך שוין אויס מיַין קינד דעם רוקן,
דאַרפן מיר זיך מער ניט בוקן,
כ'האָב פאַר דיר אַ נײַ געזאַנג
ציַנגאַ—צאַנגאַ—ציַנגאַ—צאַנג.

דאַרף דיַין טאַטע ניט זיַין קיַין פערד,
אונזער זון און אונזער ערד.
פריי זיך קליינער, קון מא צען,
ציַנגא—לילא—ציַנגא—לען.

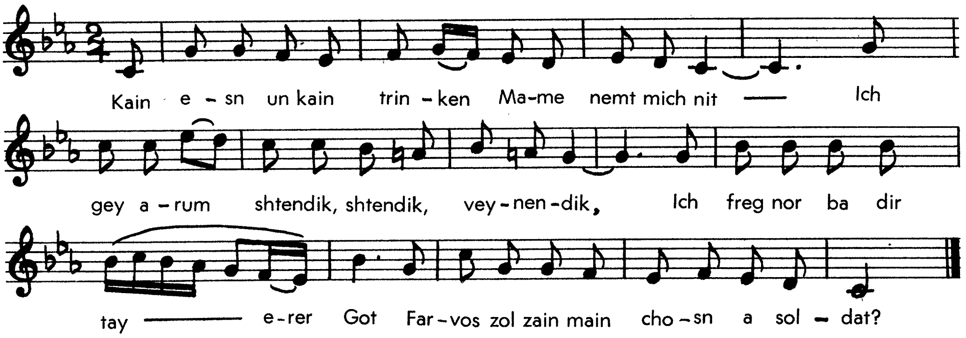
נעם מיך קינד מיַינס שטאַרק אַרום,
נייער פרילינג, קליינער בוים.
כ'דאַרף ניט טראָגן דיך אין זאַק,
ציַנגאַ—צאַנגאַ—ציַנגאַ—צאַנג.

זע דיַין מאַמע גליַיכט זיך אויס,
אונזער לאַנד איז פריי און גרויס,
קוש מיך קליינער, קון מא צען,
ציַנגאַ—צאַנגאַ—ציַנגאַ—לען.

וועסט ניט שטאַרבן קליינערהייט,
ס'לעבן איז פאַר דיר געגרייט.
עפן אויגן בריַיט און פריי,
ציַנגאַ—לילא—ציַנגאַ—לאַי.

וועסט ניט זיַין מער דאַר און קליין,
וואַקסן וועסטו שטאַרק און שיין.
הויב אָן לאַכן, קון מא צען,
ציַנגאַ—לילאַ—ציַנגאַ—לען.

פארוואָס זאל זיין מיין חתן א סאָלדאט



קיין עסן און קיין טרינקען מאַמע נעמט מיך ניט
איך גיי אַרום שטענדיק, שטענדיק וויינענדיק
איך פרעג נאָר בא דיר טייערער גאָט
פאַר וואָס זאָל זיין מיין חתן אַ סאָלדאַט?

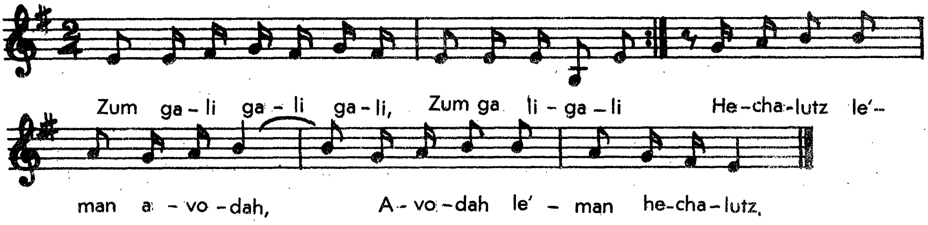
איך וועל זיך צושטעלן אַ לייטערל
און אַרויפקריכן וועל איך צו גאָט
איך וועל בא אים פרעגן: איינע—צוויי—דריי ווערטער
פאַרוואָס זאָל זיין מיין אַ חתן אַ סאָלדאַט?

עס וואָלט זיך אויפהויבן אַ שטורעם־ווינט
און אַוועקטראָגן וואָלט עס מיך צו דיר
אַז איך זאָל דערזען דיין שיינעם קאָפּ האָר
און טאַקע זיך צעקושן אויך מיט דיר.

אוי דו מיין טייערער גאָט
ווי אַזוי וועל איך דאָס קענען צוזען
דער קייסער וועט צונעמען מיין טייערן בריליאַנט
און איך וועל דאַרפן פון דער וויטנס שטיין.

ZUM GALI GALI

ISRAELI



Zum gali gali, Zum gali gali
Hechalutz le'man avodah,
Avodah le'man hechalutz

Avodah le'man hechalutz
Hechalutz le'man avodah.

Hechalutz le'man hab'tulah
Hab'tulah le'man hechalutz

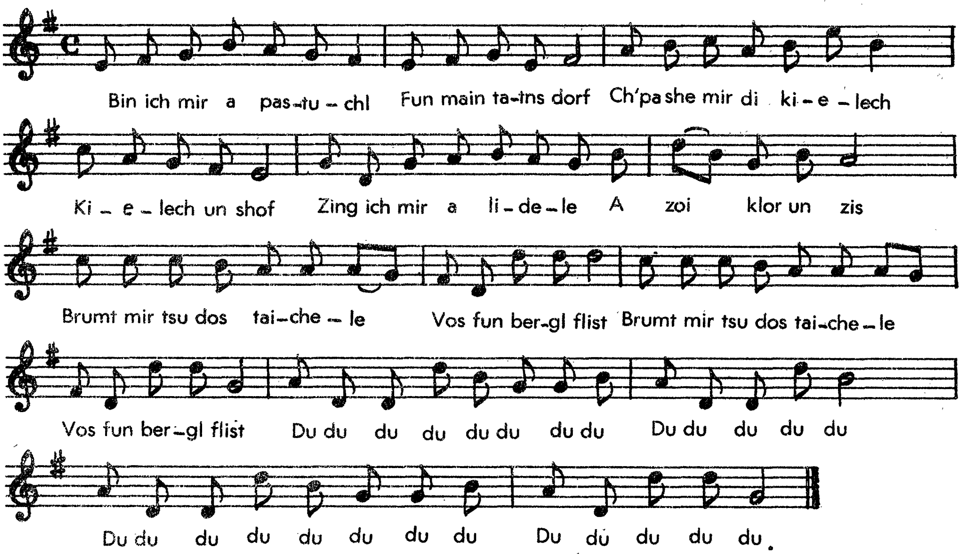
Hab'tulah le'man hechalutz
Hechalutz le'man hab'tulah

Hashalom le'man ha'amim
Ha'amim le'man hashalom

Ha'amim le'man hashalom
Hashalom le'man ha'amim.

בין איך מיר א פּאַסטוכל

מוזיק: לעאָן ווײַנער

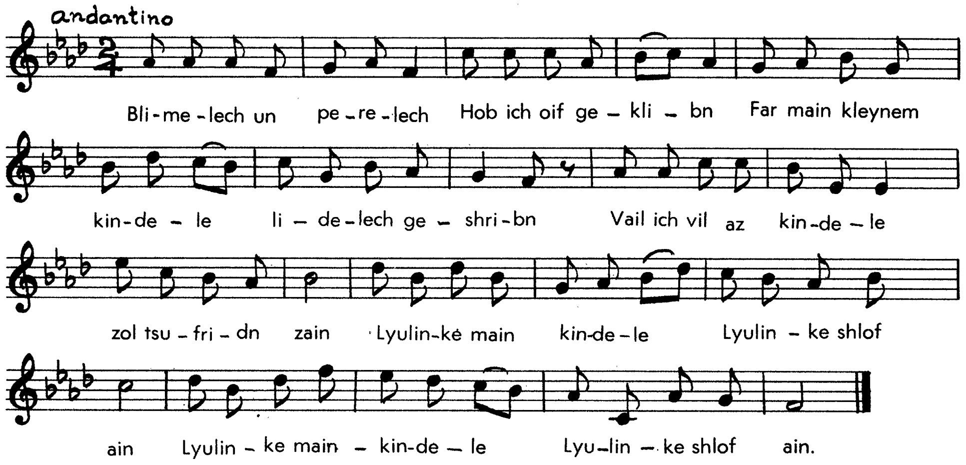


בין איך מיר אַ פּאַסטוכל
פון מיין טאַטנס דאָרף.
כ'פּאַשע מיר די קיעלעך,
קיעלעך און שאָף.
זינג איך מיר אַ לידעלע
אַזוי קלאָר און זיס.
ברומט מיר צו דאָס טייכעלע,
וואָס פון בערגל פליסט.
דו—דו—דו—דו—

קומט פון וואַלד אַ וועלפעלע,
כ'וויים ניט פון קיין שרעק,
כ'וויז אים נאָר מיין שטעקעלע,
לויפט ער גלייך אוועק.
קומט דער אָוונט, טרייב איך גיך,
כ'טרייב אַהיים די שאָף,
זינג איך פריש אַ לידעלע
פון מיין טאַטנס דאָרף.
דו—דו—דו—דו—

בלימעלעך און פּערעלעך

טעקסט: רבקה גאלין
מוזיק: לעאָן ווײַנער



בלימעלעך און פּערעלעך
האָב איך אויסגעקליבן,
פֿאַר מײַן קלײנעם קינדעלע
לידעלעך געשריבן.

רעפריין
ווײַל איך וויל, אַז קינדעלע
זאָל צופֿרידן זײַן,
ליולינקע, מײַן קינדעלע,
ליולינקע, שלאָף אײַן.

מאָרגן וועל איך לאָזן זיך
יאָגן נאָכן שטאַרקן ווינט,
נײַע שײנע וואונדערלעך
זוכן פֿאַר מײַן קינד.

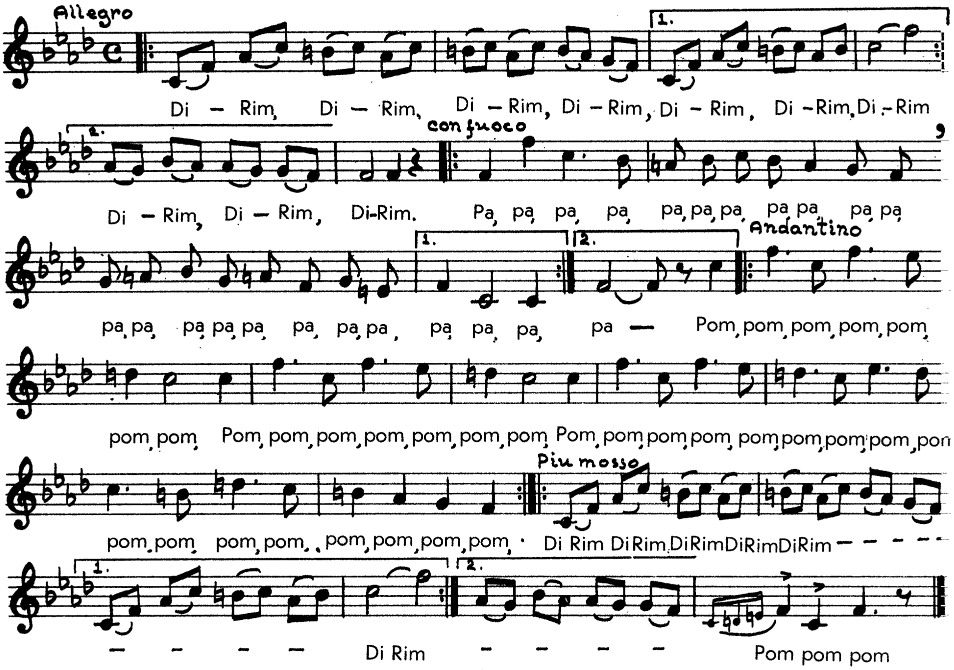
רעפריין
ווײַל איך וויל, אַז קינדעלע...

וואָלט פֿון הרי חושך וואָס,
קינדעלע מײַנס זיך פֿאַרטראַכט,
וואָלט איך אין אַ רעגעלע
תּיכּף דאָס געבראַכט.

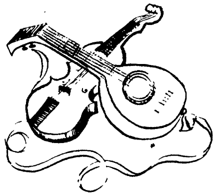
רעפריין
ווײַל איך וויל...

וואָס האָט באַ מיר פֿאַר אַ ווערט
מײַן אײנציק לעבן?
כ'וואָלט אַפֿילו צען געהאַט
וואָלט איך אָפּגעגעבן.
נאָר מײַן קלײן קינדעלע
זאָל צופֿרידן זײַן.
ליולינקע מײַן קינדעלע,
ליולינקע, שלאָף אײַן.

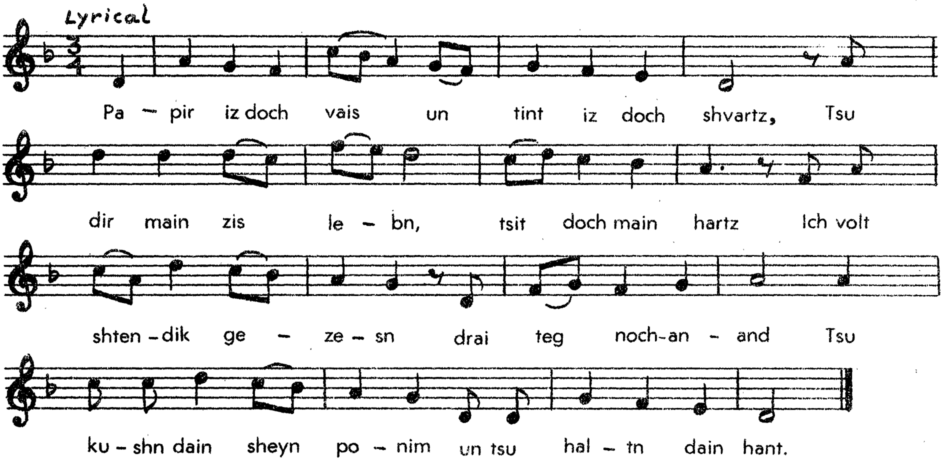
KLEZMER SHPILN



Di Rim Di Rim Di Rim Di Rim Di Rim
Pom pom pom pom pom pom pom
Pa pa pa pa pa pa pa
Pa pa pa pa pa pa pa
Pom pom pom pom pom pom pom



פאפיר איז דאָך ווייס



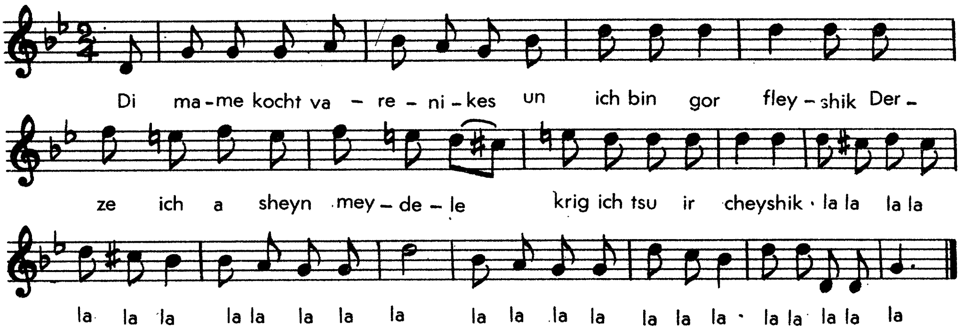
פאפיר איז דאָך ווייס און טינט איז דאָך שוואַרץ,
צו דיר מיין זיס לעבן, ציט דאָך מיין האַרץ.
איך וואָלט שטענדיק געזעסן דריי טעג נאָכאַנאַנד
צו קושן דיין שיין פּנים און צו האַלטן דיין האַנט.

נעכטן ביינאַכט בין איך אויף אַ חתונה געוועז,
פיל שיינע מיידעלעך האָב איך דאָרט געזען,
פיל שיינע מיידעלעך — צו דיר קומט נישט גאָר —
מיט דיינע שוואַרצע אייגעלעך און דיינע שוואַרצע האָר.

דיין טאַליע, דיין מינע, דיין אײדעלער פּאַסאָן,
אין האַרצן ברענט אַ פייער, מען זעט עס ניט אָן,
ניטאָ אַזאַ מענטש, וואָס זאָל פילן ווי עס ברענט,
דער טויט און דאָס לעבן איז בײַ גאָט אין די הענט.

אך דו ליבער גאָט, הער אויס מיין פאַרלאַנג,
דעם אושר גיסטו כבוד, מיט אַ שיינעם גאַנג —
אָ, מיר גיב אַ שטיבעלע אויף דעם גראָז דעם גרינעם
אַז איך מיט מיין זיס לעבן זאָלן וואוינען דערינען.

די מאמע קאכט ווארעניקעס



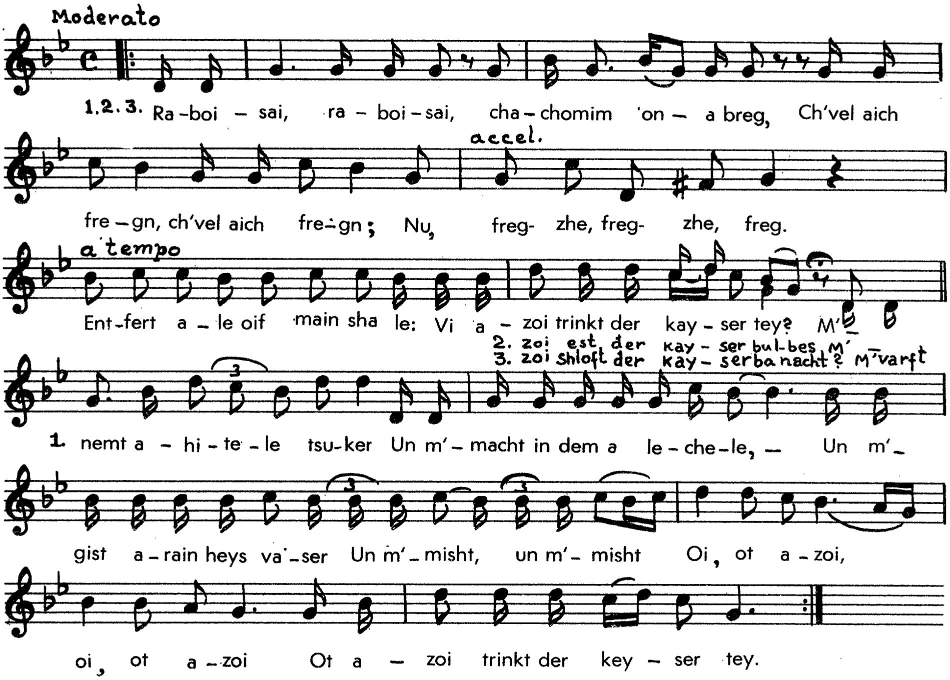
די מאַמע קאָכט װאַרעניקעס, און איך בין גאָר פֿליישיק,
דערזע איך אַ שיין מיידעלע, קריג איך צו איר חשק.
לאַ—לאַ—לאַ—

מיר געפֿעלט דאָס מיידעלע, מיין מאַמע אין דער מיט,
איך האָב ליב דאָס מיידעלע, מיין מאַמע וויל זי ניט.
לאַ—לאַ—לאַ—

שיין איז דאָס מיידעלע, ווי די גאַנצע וועלט,
נאָר איין חסרון האָט זי זיך, זי האָט דאָך ניט קיין געלט.
לאַ—לאַ—לאַ—

געלט איז דאָך קיילעכדיק, עס קייקלט זיך אַוועק,
נעם איך מיר מיין מיידעלע און פֿאָר מיט איר אַוועק.
לאַ—לאַ—לאַ—

ווי אַזוי לעבט דער קייסער

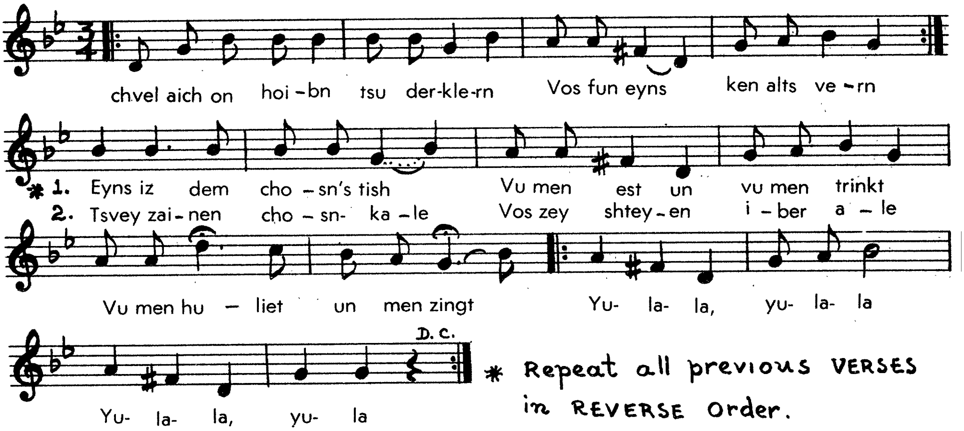


רבותי, רבותי! חכמים אָן אַ ברעג!
כ׳וועל אייך פרעגן, כ׳וועל אייך פרעגן?
נו פרעג־זשע, פרעג־זשע, פרעג!
ענטפערט אַלע אויף מיין שאלה:
ווי אַזוי טרינקט דער קייסער טיי?
מ׳נעמט אַ היטעלע צוקער,
און מ׳מאַכט אין דעם אַ לעכעלע,
און מ׳גיסט אַריין היים וואַסער,
און מ׳מישט, און מ׳מישט,
אוי אָט אַזוי, אוי אָט אַזוי,
אָט אַזוי טרינקט דער קייסער טיי...

רבותי רבותי און אַזוי ווייטער...
ווי אַזוי עסט דער קייסער בולבעס?
מ׳נעמט אַ פעסעלע פוטער,
און מ׳שטעלט אַוועק דעם קייסער אויף דער אַנדערער זייט,
און אַ ראָטע סאָלדאַטן מיט האַרמאַטן,
שיסן די בולבעס, דורך דער פוטער,
דעם קייסער גלייך אין מויל אַריין.
אוי, אָט אַזוי, אוי אָט אַזוי,
אָט אַזוי עסט דער קייסער בולבעס.

רבותי, רבותי און אַזוי ווייטער...
ווי אַזוי שלאָפט דער קייסער ביינאַכט?
מ׳שיט אָן אַ פולן חדר מיט פעדערן,
און מ׳כמאַליעט אַהין אַריין דעם קייסער,
און דריי פאָלק סאָלדאַטן,
שטייען אַ גאַנצע נאַכט און שרייען, שאַ! שאַ! שאַ!
אוי אָט אַזוי, אוי אָט אַזוי,
אָט אַזוי שלאָפט דער קייסער ביינאַכט...

ביים חתנ׳ס טיש



איך וועל אייך אָנהויבן צו דערקלערן,
וואָס פון איינס קען אַלץ ווערן.
איינס איז דעם חתנ׳ס טיש,
וואו מען עסט און וואו מען טרינקט,
וואו מען הוליעט און וואו מען זינגט —
יו, לאַ, לאַ, יו, לאַ, לאַ, (4 מאָל)

איך וועל אייך אָנהויבן צו דערקלערן,
וואָס פון צוויי קען אַלץ ווערן.
צוויי זיינען חתן־כלה,
וואָס זיי שטייען איבער אַלע...

איינס איז דעם חתנ׳ס טיש,
וואו מען עסט און וואו מען טרינקט,
וואו מען הוליעט און וואו מען זינגט —
יו, לאַ, לאַ, יו, לאַ, לאַ (4 מאָל)

דריי זיינען די מחותנים,
וואָס זיי ציילן די מזומנים.

פיר זיינען די חופּה שטאַנגען,
חתן־כלה אַפיר געגאַנגען.

פינף זיינען די כלי־זמרים,
וואָס זיי שפּילן פאַר רייך און אָרים.

זעקס זיינען די זעקס טעג,
וואָס מען טאָר ניט און וואָס מען מעג.

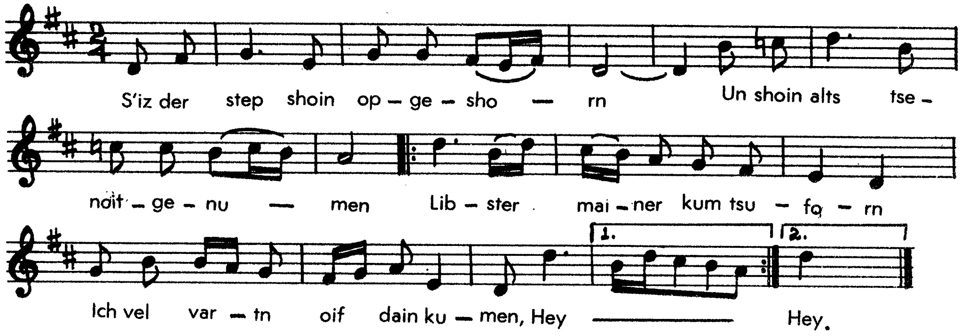
זיבן זיינען די שבע ברכות,
מען זאָגט צו נדן, מ׳גיט קרחות.

(זעקס, פינף, פיר, דריי ביז צו איינס).

א ליבעס ליד פון א קאלווירטקע

ווערטער: אבארבאנעל

מוזיק: בען יאמען



ס'איז דער סטעפּ שוין אָפּגעשאָרן,
און שוין אַלץ צונויפגענומען.
ליבסטער מיינער, קום צופאָרן,
איך וועל וואַרטן אויף דיין קומען.

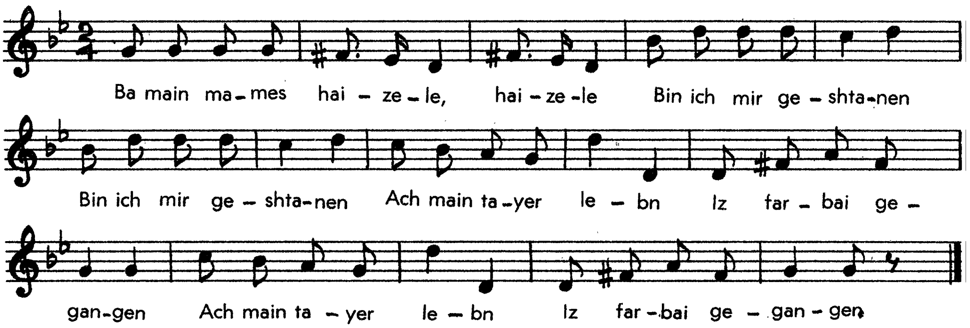
די אַרבוזן זיינען צייטיק,
ס'גייט די זאַפט פון זיי אַריבער,
פול מיט זיסקייט אָנגעגאָסן,
ווי מיין האַרץ איז פול מיט ליבע.

און די קאַרשן, ליבסטער מיינער,
זיינען שוואַרץ ווי דיינע אויגן.
אָנגעשאָטן אויף דיביימער
און די צווייגן זיך אַזש בויגן.

קום צופאָרן, ליבסטער מיינער,
און גענוג שוין אונז צו טרוימען
רייף און צייטיק איז מיין ליבע,
ווי ס'איז צייטיק מיינע פלוימען.

בא מיין מאַמעס הייזעלע

געזאַמלט פון י. ל. כהן

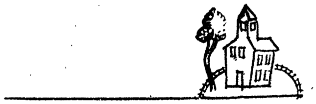


בא מיין מאַמעס הייזעלע, הייזעלע,
בין איך מיר געשטאַנען (2)
אַך מיין טייער לעבן,
איז פאַרביי געגאַנגען.

מיט די בלויע אייגעלעך, אייגעלעך,
מיט די בלאָנדע האָר (2)
כ'האָב געמיינט אַז וואָס ער רעדט
איז דאָך אַלץ וואָר.

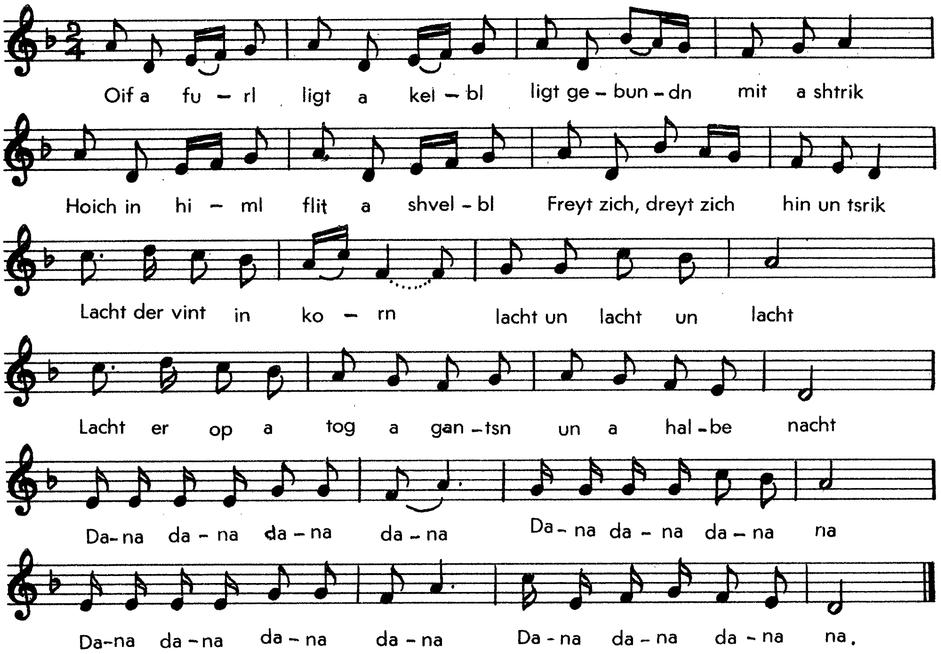
כ'האָב געמיינט אויף זיינע רייד, אויף זיינע רייד,
קען מען שטעלן מויערן (2)
ער האָט דאָך מיר אַזוינס געטאָן
אַז איך מוז גאָר וויינען און טרויערן.

אַך ווי מאַמעשי, מאַמעשי!
מאַמעשי איך פאַל (2)
זינט איך האָב אָנגעהויבן אַ ליבע פירן,
פלאַצט אין מיר די גאַל.



דאַנאַ דאַנאַ

טעקסט: קאַצענעלסאָן



אויף אַ פֿורל ליגט אַ קעלבל,
ליגט געבונדן מיט אַ שטריק,
הויך אין הימל פֿליט אַ שוועלבל,
פֿרייט זיך, דרייט זיך הין און צוריק.

צוזינג
לאַכט דער ווינט אין קאָרן,
לאַכט און לאַכט און לאַכט,
לאַכט ער אָפּ אַ טאָג אַ גאַנצן,
און אַ האַלבע נאַכט.

שרייט דאָס קעלבל, זאָגט דער פּויער,
ווער־זשע הייסט דיך זיין אַ קאַלב?
וואָלסט געקאָנט דאָך זיין אַ פֿויגל,
וואָלסט געקאָנט דאָך זיין אַ שוואַלב.

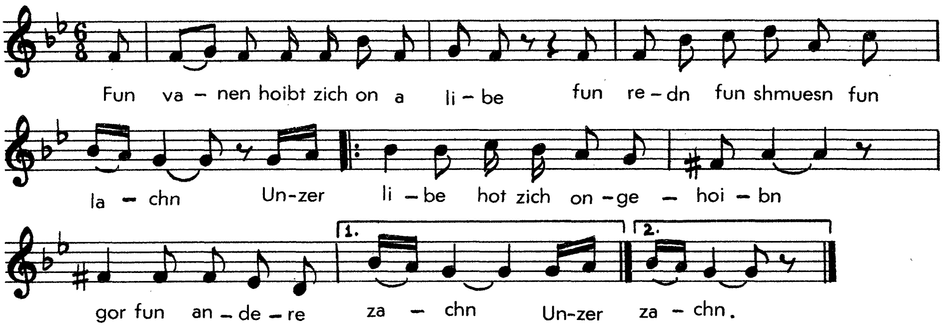
צוזינג

בידנע קעלבלעך טוט מען בינדן,
און מען שלעפּט זיי און מען שעכט,
ווער ס'האָט פֿליגל, פֿליט אַרויפֿצו,
איז בא קיינעם ניט קיין קנעכט.

צוזינג

פון וואנען הויבט זיך אן א ליבע

אַ פאָלק ליד



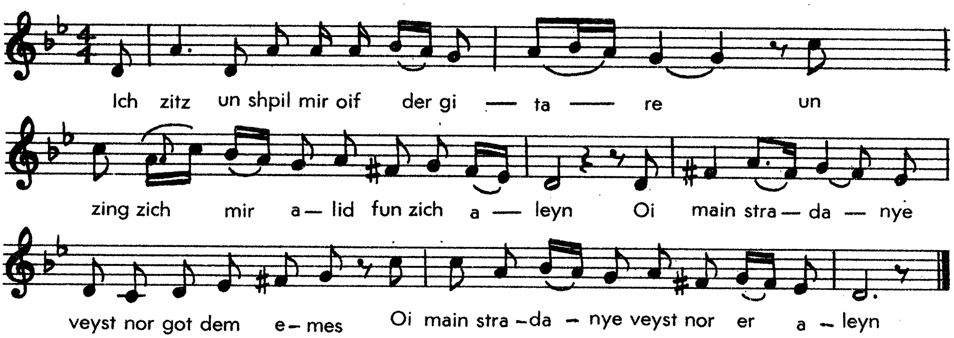
ון וואַנען הויבט זיך אָן א ליבע?
ון רעדן, פון שמועסן, פון לאַכן.
יינזער ליבע האָט זיך אָנגעהויבן,
אָר פון אַנדערע זאַכן.

דאָרטן גייען זיך פאָרעלעך צווייּ,
דאָרטן גייען זיך פאָרעלעך צווייּ,
ליבן, ליבן זיי זיך זייער —
ס'איז ניטאָ קיין גלייכן צו זיי.

גענוג שוין מיט מיר צו רעדן,
גענוג שוין מיט מיר צו שמועסן,
פיר מיך שוין אָפּ אהיים
דער טאַטע וועט די טיר פאַרשליסן.

אַ היים לובטשו וועל איך דיך אָפּפירן
באַם גלעקעלע וועסטו אָנקלינגען,
אַ ליד וועל איך פון אונז ביידן מאַכן,
די גאַנצע וועלט זאָל פון אונז זינגען.

איך זיץ און שפּיל אויף דער גיטאַרע

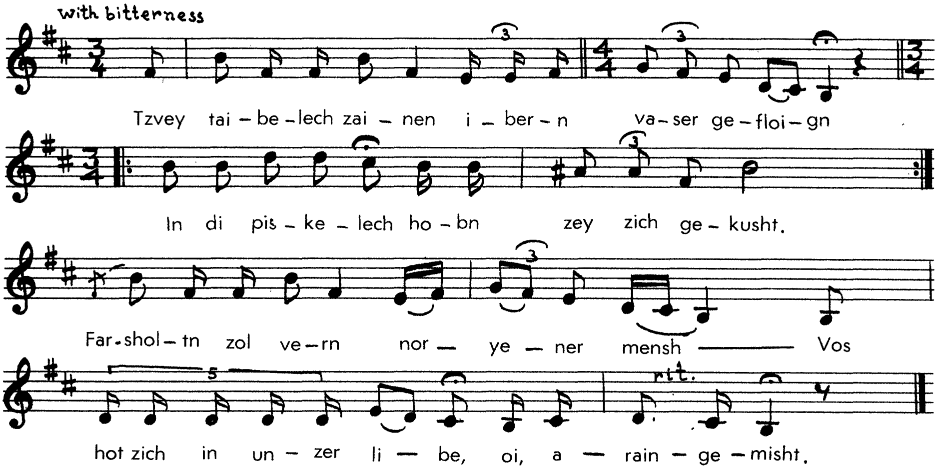


איך זיץ און שפּיל מיר אויף דער גיטאַרע,
און זינג זיך מיר אַ ליד פֿון זיך אַליין.
אוי, מיין סטראַדאַניע ווייסט נאָר גאָט דעם אמת,
אוי, מיין סטראַדאַניע ווייסט נאָר ער אַליין.

שפּאַצירן זיינען מיר ביידע געגאַנגען
אַרום און אַרום דעב קיילעכדיקן וואָקזאַל.
אוי, צוגעשוואוירן האָט ער מיר, אוי, מאַמע,
אַז איך וועל זיין זיין פֿרוי און ער מיין מאַן.

שפּאַצירן זיינען מיר ביידע געגאַנגען
אַרום און אַרום דעם גאָראָדסקוי שפּיטאָל.
אַן אומחן, מאַמעניו, האָט ער אויף מיר געוואָרפֿן,
אַן אומחן, מאַמע, מאַמע, מיטאַמאָל!

צווײ טײַבעלעך



צווײ טײַבעלעך זײַנען איבערן וואַסער געפֿלויגן,
און די פּיסקעלעך האָבן זײ זיך געקושט.
פֿאַרשאָלטן זאָל ווערן נאָר יענער מענטש,
וואָס האָט זיך אין אונזער ליבע אוי, אַרײַנגעמישט.

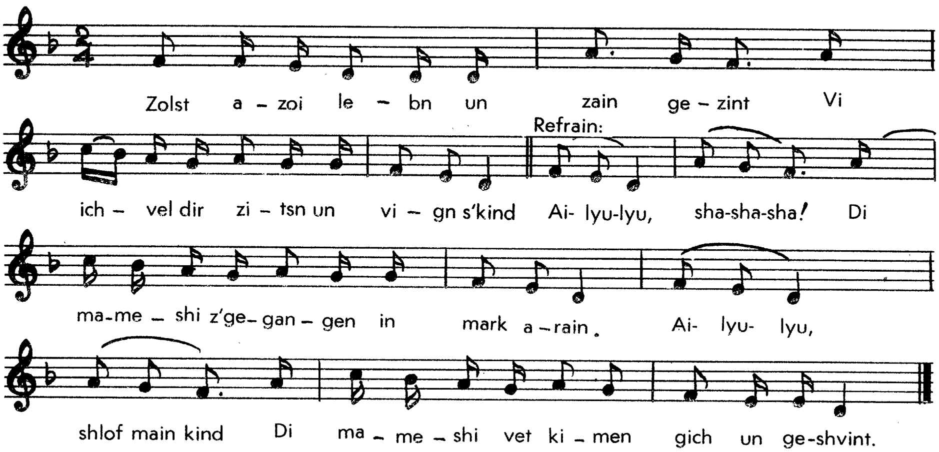
און אַז דו וועסט קומען אין אַ פֿרעמדער שטאָט, ליובעניו,
מײַנע רייד זאָלסטו באַדענקען!
און אַז דו וועסט קומען איבער אַ טיפֿן וואַסער, ליובעניו,
פֿאַר גרויס צרות זאָלסטו זיך נישט דערטרינקען.

און אַז דו וועסט קומען אין אַ ווײַטער שטאָט, ליובעניו,
מײַנע רייד זאָלסטו באַקענען!
און אַז דו וועסט קומען איבער אַ פֿײַער, ליובעניו,
פֿאַר גרויס צרות זאָלסטו זיך נישט פֿאַרברענען.

צווײ טײַבעלעך זײַנען איבערן וואַסער געפֿלויגן,
זײערע פֿליגעלעך האָבן זײ צעשפּרייט,
קיין גוטן סוף זאָל דער מענטש נישט האָבן
וואָס האָט אונז פֿון דער ליבע אַזוי גיך צעשיידט.

װיגנדיק א פרעמד קינד

פאָלק ליד



זאָלסט אַזוי לעבן און זײַן געזינט,
װי איך װעל דיר זיצן און װיגן ס'קינד.

צוזינג

אײ—ליו—ליו—שאַ—שאַ—שאַ—

דײַן מאַמעשי ז'געגאַנגען אין מאַרק אַרײַן,
אײ—ליו—ליו— שלאָף מײַן קינד.
די מאַמעשי װעט קומען גיך און געשװינד.

זאָלסט אַזוי לעבן, ס'גײט מיר דערינגען,
דײַן מאַמעשי ז'געגאַנגען אין מאַרק אַרײַן פֿאַרדינען.

צוזינג

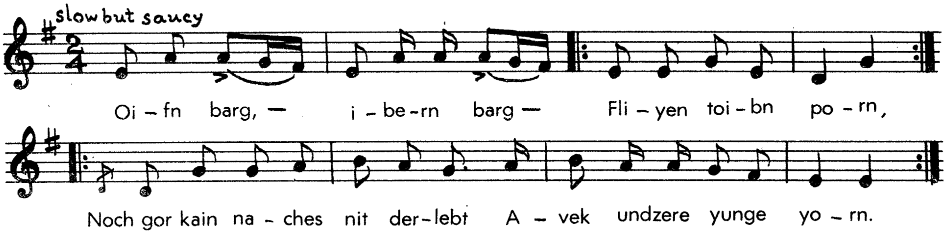
אַנדערע מײדעלעך טאַנצן און שפּרינגען,
און איך מוז ס'קינד װיגן און זינגען.

צוזינג

אַנדערע מײדעלעך צוקערקעלעך נאַשן,
און איך מוז ס'קינד װינדעלעך װאַשן.

צוזינג

אויפן בארג, איבערן בארג



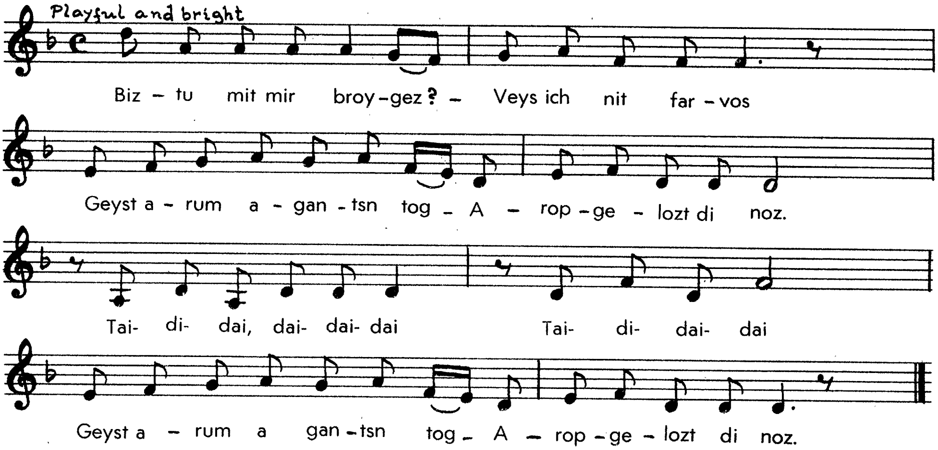
אויפן באַרג, איבערן באַרג,
פֿליען טויבן פּאָרן,
נאָך גאָר קיין נחת ניט דערלעבט,
אַוועק אונזערע יונגע יאָרן.

שפּאַנט־זשע ברידער, פֿערד און וואָגן,
לאָמיר לויפֿן, יאָגן!
טאָמער וועלן מיר נאָך דעריאָגן
אונזערע יונגע יאָרן.

שוין דעריאָגט די יונגע יאָרן
אויף דער הויכער בריק,
יאָרן, יאָרן, קערט זיך אום,
כאָטש אין געסט צוריק.

ניין, ניין, מירן זיך ניט אומקערן —
ס'איז ניטאָ צו וועמען,
האָט איר פֿריער ניט געדאַרפֿט,
אונז אַזוי פֿאַרשעמען!

ביסטו מיט מיר ברוגז



ביסטו מיט מיר ברוגז?
ווייס איך ניט פֿאַרוואָס —
גייסט אַרום אַ גאַנצן טאָג,
אַראָפּגעלאָזט די נאָז.

טאַי—די—דאַי, דאַי—דאַי—דאַי
גייסט אַרום אַ גאַנצן טאָג
אַראָפּגעלאָזט די נאָז.

און אפשר ווילסטו וויסן
אַז איך האָב דיך ליב?
לאָמיר בײדע אַריבערפֿאָרן
צו דעם גוטן איד.

טאַי—די—

צו אַ גוטן אידן
אַ פּדיון אים אָפּגעבן,
זאָל ער פֿאַר אונדז גאָט בעטן
אויף אַ גוט לעבן.

טאַי—די—

און אַז מיר וועלן קומען
צוריק פֿון גוטן איד,
וועלן מיר בײדע אַריבערפֿאָרן
אין זעלווע אויפֿן יאַריד.

טאַי—די—

דאָרט וועל איך דיר קויפֿן
אַ זייגער מיט אַ קייט,
און אַ שיינע, גרויסע שטיק
זיידנס אויף אַ קלייד.

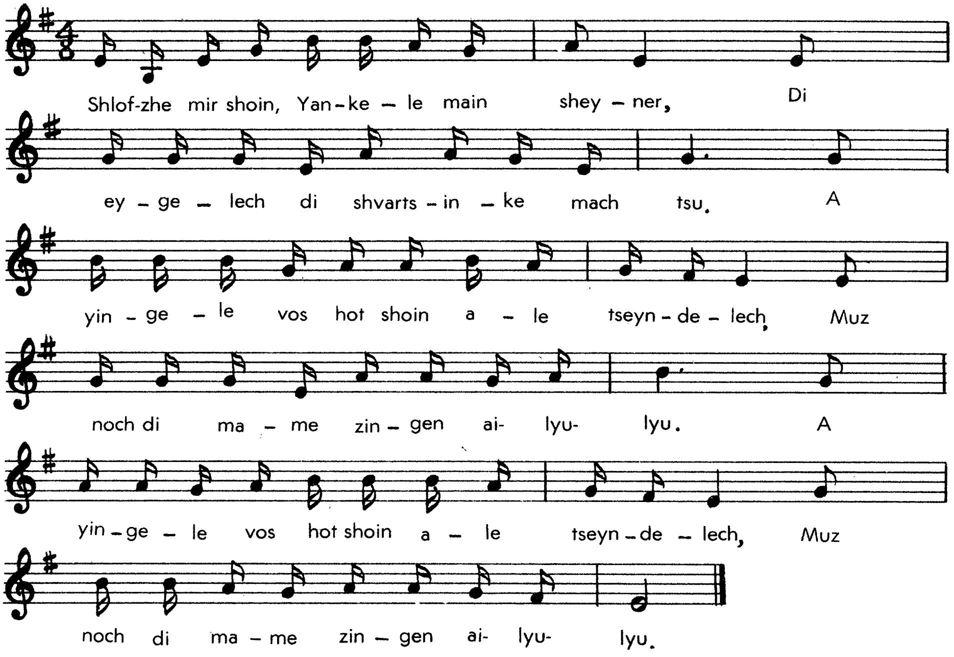
טאַי—די—

טאָ זײַ־זשע מער ניט ברוגז,
און גרייט אויף גיך צום טיש!
און זעץ זיך מיט מיר עסן,
באַקומסטו פֿון מיר אַ קיש!

טאַי—די—

יאנקעלע

טעקסט: מ. געבירטיג



שלאָף־זשע מיר שוין, יאַנקעלע מיין שיינער,
די אייגעלעך די שוואַרצינקע מאַך צו.
אַ יינגעלע וואָס האָט שוין אַלע ציינדעלעך,
מוז נאָך די מאַמע זינגען איי־ליו־ליו.

אַ יינגעלע וואָס לערנען וועט גמרא,
אַט שטייט דער טאַטע, קוועלט און הערט זיך צו.
אַ יינגעלע וואָס וואַקסט אַ תלמיד חכם,
לאָזט גאַנצע נעכט דער מאַמען ניט צורו?

אַ יינגעלע וואָס האָט שוין אַלע ציינדעלעך,
און וועט מיט מזל באַלד אין חדר גיין,
און לערנען וועט ער, חומש און גמרא,
זאָל וויינען ווען די מאַמע וויגט אים איין?

אַ יינגעלע וואָס וואַקסט אַ תלמיד חכם,
און אַ גענעטער סוחר אויך צוגלייך.
אַ יינגעלע אַ קלוגער חתן בחור,
זאָל ליגן אַזוי נאַס ווי אין אַ טייך?

נו שלאָף־זשע מיר, מיין קלוגער חתן בחור,
דערווייל ליגסטו אין וויגעלע בײַ מיר —
ס'וועט קאָסטן נאָך פיל מי און מאַמעס טרערן,
ביז וואַנען ס'וועט אַ מענטש אַרויס פון דיר.

אינהאלט

זייט

יאַנקעלע — 77
ביזטו מיט מיר ברוגז — 76
אויפן באַרג איבערן באַרג — 75
וויגנדיק אַ פרעמד קינד — 74
צוויי טייבעלעך — 73
איך זיץ און שפּיל אויף דער גיטאַרע — 72
פון וואַנען הויבט זיך אָן אַ ליבע — 71
דאנא דאנא — 70
בא מיין מאַמעס הייזעלע — 69
ליבעסליד פון אַ קאָלווירטקע — 68
באַם חתנ׳ס טיש — 67
ווי דער קייסער לעבט — 66
די מאַמע מאַכט וואַרעניקעס — 65
פּאַפּיר איז דאָך ווייס — 64
קלעזמער שפּילן — 63
בלימעלעך און פּערעלעך — 62
דאָס פּאַסטעכל — 61
זום גאַלי גאַלי — 60
פאַרוואָס זאָל זיין מיין חתן אַ סאָלדאַט — 59
קום מא צען — 58
דאָס נייע ליד — 57
פּאַרטיזאַנער ליד — 56
ס׳דרעמלען פייגל — 55
זאָג ניט קיינמאָל — 54
אויסגעשטעלט אין גלייכע רייען — 53
אין דרויסן גייט אַ דראָבינקער רעגן — 52
שלאָף מיין קינד שלאָף כסדר — 51
אידן שמידן — 50
איידער איך לייג מיך שלאָפן — 49
אין דרויסן איז פינסטער — 48
מיין רוע פּלאַץ — 47
און דו אַקערסט — 46
קאָלווירטיש פּרייליכס — 45
שנעל לויפן די רעדער — 44

דאָס דאָזיקע געזאַנג־ביכל ווערט אַרויסגעגעבן פֿון דעם נאַציאָנאַלן קולטור־קאָמיטעט פֿון דעם פֿאַראייניקטן אידישן פֿאָלקס־אָרדן אין קאַנאַדע. מיר זיינען צופֿרידן, וואָס מיר זיינען אין אַ לאַגע צו מאַכן אָט־דעם ביישטײַער צו דער אַנטוויקלונג פֿון דער דעמאָקראַטישער קולטור בא אונז אין לאַנד.

העלפֿט פֿון די לידער אינעם ביכל שטאַמען פֿון די אידישע אַרבעטער־און־פֿאָלקס־מאַסן. זיי זיינען רייך מיט דעם גייסט פֿון די קאַמפֿן און ליידן, מיט די ליבעס און פֿריידן, מיט דעם הומאָר און סאַטירע וואָס שפּראָצט פֿון די טיפֿענישן פֿון פֿאָלק. די צווייטע העלפֿט נעמט אַריין קאַנאַדער לידער און לידער פֿון אַנדערע פֿעלקער, וועלכע גיבן אויסדרוק צו דעם הייסן באַגער פֿאַר אַ שענער און בעסער לעבן.

צי איר וועט די לידער זינגען אין אַ כאָר אָדער בא זיך אינדערהיים, בא פֿאַרווײַלונגען אָדער קאָנצערטען, וועלן זיי זיכער אַרויסרופֿן האַרציקע וואַרעמקייט און אינספּיראַציע. מיר האָפֿן, אַז דאָס געזאַנג־ביכל וועט העלפֿן סטימולירן די פֿאָרמירונג פֿון גרופּעס פֿאַר פֿאָלקס־געזאַנג אין פֿאַרשיידענע שטעט איבערן לאַנד און, אַז אָט די פֿאָלקס־זינגער וועלן אַנטדעקן, אָפּהיטן, באַרייכערן און ברענגען צו די מאַסן די קאָלירפֿולע לידער פֿון די פֿאַרשיידענע פֿעלקער.

דער קולטור־קאָמיטעט פֿון דעם פֿאַראייניקטן אידישן פֿאָלק־אָרדן דריקט אויס זיין אָנערקענונג און דאַנק גאָר באַזונדערס צו פֿייגל גאַרטנער, דירעקטאָר פֿון די אָרדן פֿאָלקס־זינגער אין טאָראָנטאָ, וועמענס ביישטראָג פֿאַר אַרויסגעבן דאָס ביכל לידער איז געווען פֿון גרויס וויכטיקייט.

לאָמיר זינגען די לידער פֿון פֿאָלק!

לאָמיר זינגען

די לידער פון פאָלק

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER

AMHERST, MASSACHUSETTS

413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG

WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG

•

MAJOR FUNDING FOR THE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust

Arie & Ida Crown Memorial

The Seymour Grubman Family

David and Barbara B. Hirschhorn Foundation

Max Palevsky

Robert Price

Righteous Persons Foundation

Leif D. Rosenblatt

Sarah and Ben Torchinsky

Harry and Jeanette Weinberg Foundation

AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE

National Yiddish Book Center

•

The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 05096

LET'S SING THE SONGS OF THE PEOPLE

Permanent preservation of this book was made possible
by Drs. Paul & Rachael Klonymus Guth
in memory of
their beloved father, Jacob Klonymus

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS